



UNIVERSIDAD TÉCNICA NACIONAL

VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO

**CENTRO DE FORMACIÓN PEDAGÓGICA Y TECNOLOGÍA
EDUCATIVA**

MAESTRÍA EN ENTORNOS VIRTUALES DE APRENDIZAJE

PROYECTO DE INTERVENCIÓN

TÍTULO DEL PROYECTO:

Curso Básico de Lengua y Cultura Malecu

PREPARADO POR:

Ronald Fallas Rojas

TUTOR DEL PROYECTO:

Mariela Delauro

AÑO

2020

Índice

Resumen Técnico	4
PROPUESTA DEL PROYECTO	5
1. El problema	6
1.1. Justificación	6
1.2. Contexto del problema	7
2. Prospectiva	8
3. Propuesta Pedagógica	9
4. Objetivos	9
4.1. General	9
4.2. Específicos	9
5. Resultados Esperados	10
6. Aspectos Operativos	10
6.1. Administración	10
6.2. Aprendizaje y tecnologías	11
6.3. Tutoría	13
6.4. Materiales didácticos	15
7. Evaluación y seguimiento del Proyecto	18
7.1. Antes, durante y al finalizar el proyecto	18
7.2. Indicadores de evaluación de cada aspecto operativo	19
Modelo pedagógico general:	19
Prácticas de aprendizaje y tecnologías:	19
Material didáctico:	19
Tutoría:	20

Administración:.....	20
8. Cronograma para ejecución del proyecto	21
9. Presupuesto	22
10. Bibliografía	24
DESARROLLO DEL PROYECTO.....	26
1. Nombre del curso virtual	27
2. Selección y Justificación de las herramientas tecnológicas	27
3. Planificación de las clases	29
4. Redacción de las clases	46
Clase 1: Presentación y Saludos.....	46
Clase 2: El Palenque.....	53
Clase 3: Animales.....	59
5. Captura de pantalla de las clases	79
DOCUMENTOS ELABORADOS.....	89
Guía didáctica.....	90
Módulo.....	100
Conclusiones.....	129

Resumen Técnico

En Costa Rica cada año existen menos hablantes nativos de las lenguas autóctonas y en algunos casos las lenguas solo se hablan por las personas adultas mayores, transfiriéndose por medio de historias a la población joven.

Este problema se agrava cuando en la mayoría de las instituciones educativas se utiliza solamente el español y existe un rechazo hacia la lengua y costumbres autóctonas.

Dos de las lenguas autóctonas de Costa Rica ya están extintas y no cuentan con hablantes nativos, mientras otras van desapareciendo por la reducción de sus poblaciones y la falta de uso por parte de las nuevas generaciones.

La etnia Malecu, quienes habitan en Guatuso de San Carlos, Alajuela, son una de las que corre mayor peligro debido a la baja de su población, la cual se calcula actualmente en menos de 1000 individuos repartidos entre los palenques Margarita, El Sol y Tonjibe.

Este curso pretende ser una herramienta para que los docentes de estas zonas puedan comunicarse con sus estudiantes en su lengua nativa.

Se espera que mediante el uso constante de la lengua nativa en el aula y en las instituciones del gobierno, ésta sea poco a poco más aceptada entre los jóvenes.

Otro objetivo importante que pretende este curso es concientizar a los docentes de la situación actual que viven las etnias indígenas en el país para que sirvan como agentes de cambio desde sus lugares de trabajo.

PROPUESTA DEL PROYECTO

1. El problema

Existe una tendencia a la extinción de lenguas autóctonas en Costa Rica, debido a que, con los años, las nuevas generaciones las han ido reemplazando por el español, el cual se usa con mayor frecuencia en sus comunidades.

Actualmente no se tienen suficientes herramientas para aprender lenguas autóctonas en Costa Rica, por lo que en instituciones públicas y colegios se tiende a usar el español como lengua primaria y esto hace que el porcentaje de jóvenes hablantes nativos disminuya cada año.

Este proyecto pretende brindar una herramienta virtual de fácil acceso para docentes de colegios de la zona indígena de Guatuso, por medio de la cual puedan aprender sobre generalidades culturales y lingüísticas de la etnia Malecu.

1.1. Justificación

En Costa Rica existen alrededor de 10 lenguas autóctonas, las cuales se hablan en los diferentes poblados indígenas del país. De estas 10 lenguas autóctonas, 2 ya están extintas y otras 2 están en proceso de extinción, las seis restantes se han ido debilitando a tal punto que en el año 2000 el 40% de niños indígenas no hablaban ninguna lengua indígena según el Instituto Nacional de Estadística y Censo de Costa Rica (INEC, 2011).

La lengua Malecu es la usada en las llanuras del norte del país, en cantones como Guatuso y San Carlos de Alajuela en algunos poblados de la zona norte de Costa Rica.

El Malecu es uno de los grupos indígenas más pequeños del país y su número es de entre 600 y 1000 personas.

Entre las principales causas de la extinción de la lengua Malecu podemos mencionar que es hablada principalmente por personas adultas y adultas mayores y las nuevas generaciones pierden interés por su lengua, ya que no es usada generalmente en el pueblo, por instituciones gubernamentales e instituciones de enseñanza primaria y secundaria. Incluso, en reiteradas ocasiones, se han dado casos de acoso por usar su

lengua nativa en centros de enseñanza, lo que motiva a los jóvenes a usar solamente el español.

Este proyecto pretende suministrar una herramienta virtual de enseñanza cultural y lingüística a los docentes de la comunidad de Guatuso, para que así puedan desarrollar un nivel básico de la lengua Malecu y fomenten su uso durante sus clases, ayudando así a su promoción entre las nuevas generaciones.

1.2. Contexto del problema

Este proyecto está dirigido a la capacitación del personal docente y docente administrativo de la sección nocturna del Colegio Técnico Profesional de Guatuso, la cual cuenta con un total de 25 funcionarios, cuyas edades están entre los 25 y 60 años y poseen un dominio entre intermedio y avanzado en el uso de herramientas web y tecnológicas.

El Colegio Técnico Profesional de Guatuso tiene un laboratorio de informática educativa, el cual cuenta con 20 computadoras con acceso a internet, por lo que es factible que el curso se lleve a cabo dentro de la institución.

En los últimos meses, el personal del Ministerio de Educación Pública de Costa Rica se ha estado capacitando en el uso de herramientas virtuales de aprendizaje, lo que favorece su integración en este proceso educativo.

Más que estar ligado a una asignatura específica, este curso se relaciona con una necesidad que se tiene actualmente en las comunidades indígenas de Costa Rica.

El curso se implementará por medio de la plataforma virtual que ofrece la empresa AcademiaCR, la cual ofrece soluciones para educación virtual y esta iniciativa se adapta a uno de sus objetivos principales, el cual es difundir el uso de plataformas tecnológicas a lo largo y ancho del país, para brindar igualdad de oportunidades a todos sus ciudadanos (AcademiaCR.com, 2020).

Para impartir el curso se contará con la colaboración del departamento de Informática Educativa del Colegio Técnico Profesional de Guatuso, quien será el encargado de todos los aspectos técnicos de acceso al curso, un hablante nativo de la comunidad Malecu, quién va a colaborar en la elaboración de material didáctico y cultural.

Todo el proceso de montaje e implementación de la plataforma virtual se llevará a cabo por parte de un desarrollador web de la empresa AcademiaCR.com.

Gracias a la evolución de las telecomunicaciones, Costa Rica podrá brindar acceso a Internet a las comunidades más alejadas para el 2021, mientras que otras comunidades más céntricas, ya cuentan con este acceso (La Nación, 2019).

2. Prospectiva

En el plazo de un año, el gobierno de Costa Rica terminará con su plan de infraestructura en telecomunicaciones en la zona, lo que permitirá que más funcionarios puedan llevar el curso sin necesidad de trasladarse hasta los laboratorios del Colegio Técnico Profesional de Guatuso (La Nación, 2019).

En el plazo de un año y medio, la comunidad de Guatuso contará con una plataforma virtual de educación basada en Moodle, que unido a la conectividad que ha ofrecido el país, les permitirá capacitarse en materia de lengua y cultura Malecu y así atender de una manera más personalizada a esta población.

En un plazo de dos años se graduará la primera generación de profesionales con bases en lengua y cultura Malecu, lo que permitirá que el Colegio Técnico Profesional de Guatuso cuente con profesionales que comprendan mejor la realidad de este pueblo y fomenten el uso de su lengua nativa.

En un plazo de tres años se contará con un laboratorio municipal con conectividad, donde los funcionarios que sean nombrados podrán acceder a la plataforma virtual y capacitarse para brindar un mejor servicio a todos los ciudadanos.

3. Propuesta Pedagógica

Este curso hace uso de la interacción social propuesta por Vygotski por medio de la implementación de chats, foros e intercambios de mensajería, donde se busca que tanto estudiantes como tutores enriquezcan los debates con sus experiencias y opiniones personales.

También se sigue la propuesta conectivista de Siemens, ya que se busca implementar la formación de una comunidad de aprendizaje por medio de redes sociales, que favorecerá la práctica de los conocimientos adquiridos.

4. Objetivos

4.1. General

Promover y difundir mediante una plataforma virtual el aprendizaje de la lengua y cultura Malecu entre los docentes y docentes administrativos del Colegio Técnico Profesional de Guatuso.

4.2. Específicos

- Elaborar material didáctico que muestre a los estudiantes los principales aspectos culturales del pueblo Malecu.
- Elaborar vídeos y audios con personas nativas que ejemplifiquen el uso correcto de la lengua Malecu en situaciones comunes.
- Diseñar actividades colaborativas que permitan a los estudiantes poner en práctica los temas aprendidos sobre lengua Malecu con sus compañeros utilizando redes sociales y aplicaciones de mensajería.
- Crear un curso virtual para el aprendizaje de la lengua y cultura Malecu.
- Brindar capacitación continua a docentes y docentes administrativos en materia de lengua y cultura Malecu.

5. Resultados Esperados

Con el desarrollo de este proyecto se pretende generar:

- Más de 60 recursos multimedia entre videos y audios donde se muestren aspectos lingüísticos y culturales del pueblo Malecu.
- 9 materiales didácticos creados por docentes nativos y enfocados a la enseñanza en entornos virtuales.
- 25 estudiantes graduados en el primer año de inicio del curso entre docentes y docentes administrativos de la sección nocturna del Colegio Técnico Profesional de Guatuso.
- 95% de porcentaje de aprobación.

6. Aspectos Operativos

6.1. Administración

La empresa AcademiaCR donará por el plazo que esté vigente el proyecto los servidores web y el hospedaje para la plataforma virtual. Se instalará la plataforma Moodle y se brindarán los accesos a los servidores.

Como tutores se tendrá a un experto en educación virtual, el cual se encargará de publicar recursos y darle forma al aula virtual, lo que incluye la creación de foros y demás recursos que se necesiten y un hablante nativo, quien ayudará con la creación de material didáctico y revisiones de diálogos en lengua Malecu.

Se brindará un usuario administrador al encargado del laboratorio de informática educativa del Colegio Técnico Profesional de Guatuso, con el cual podrá realizar el proceso de matrícula y creación de los usuarios para la plataforma.

El curso se impartirá en primera instancia y completamente gratis a los profesores y administrativos del Colegio Técnico Profesional de Guatuso, una vez finalizado, quedará

a disposición de la comunidad con la posibilidad de ampliarlo a escuelas y demás instituciones gubernamentales de la zona.

6.2. Aprendizaje y tecnologías

Este curso se enfoca en un diseño universal para el aprendizaje, el cual incluye estrategias pedagógicas inclusivas y un trabajo colaborativo, donde los productos y entornos son concebidos para ser usados por todas las personas en la mayor medida posible, sin necesidad de que se adapten o especialicen (Morin, 2016).

Debido a que los estudiantes se encuentran en un ambiente de confianza junto con sus compañeros de trabajo, se beneficia que los conocimientos adquiridos sean puestos en práctica y se logra una responsabilidad compartida y un proceso activo y colaborativo para la adquisición del conocimiento, favoreciendo la formación de una comunidad de aprendizaje (Kearney, 2001).

Mediante la práctica continua de los temas vistos en el aula por medio de herramientas tecnológicas como chats y redes sociales, se favorecerá la práctica de los conocimientos adquiridos y la materia vista en clase, logrando aprendizajes más significativos (Dewey, 2015).

Los cursos virtuales contendrán foros colaborativos y asignaciones individuales, las cuales se suman a estrategias de aprender haciendo, donde los estudiantes deben poner en práctica lo aprendido mediante el desarrollo de prácticas.

En los foros colaborativos se presentan estrategias conectivistas, donde los estudiantes y tutores aportarán al conocimiento que van generando por medio de la interacción y enriqueciendo con sus propias experiencias (Siemens, 2004).

Los aspectos culturales de la cultura Malecu se expondrán por medio de historias con el fin de hacerlas entretenidas y poder captar la atención de los estudiantes.

Este proyecto busca proveer a los funcionarios públicos y docentes que laboren en zonas indígenas de una herramienta interactiva que les ayude a comunicarse con los habitantes

de estas zonas en su lengua autóctona, mediante el uso de recursos multimedia y de estrategias para la enseñanza de lenguas extranjeras como lo son la lecto escritura, realidad virtual, aprendizaje de vocabulario, videos y audios con conversaciones, interacción con otros estudiantes mediante foros, chats y herramientas de mensajería, todo por medio de una plataforma virtual.

La plataforma de aprendizaje se implementará por medio de la herramienta Moodle.

Será necesario contar con un servicio de almacenamiento de videos y archivos en la nube, desde el cual se pueda acceder luego desde la plataforma virtual y los estudiantes necesitarán tener acceso a dispositivos móviles y a una computadora con Internet.

Para cada clase es necesario elaborar un glosario de palabras y frases, las cuales luego serán utilizadas en los materiales multimedia. Estos glosarios se complementarán por medio de videos, recursos de realidad virtual y realidad aumentada y audios, esto con el fin de lograr aprendizajes más significativos en los estudiantes.

Se implementará el uso de un Foro de dudas en cada clase para que los estudiantes puedan plantear sus dudas a los tutores.

Se contará además con un foro de reflexión sobre situaciones actuales que viven los hablantes nativos de la lengua Malecu en su día a día, donde se instará a los estudiantes a hacer propuestas y buscar soluciones que ayuden a una mejor integración de estas personas en la comunidad educativa.

Para promover el diálogo entre los estudiantes se hará uso de redes sociales y aplicaciones de intercambio de mensajes, en las cuales podrán intercambiar información y audios con lo que vayan aprendiendo en cada clase.

En algunas ocasiones se solicitará la grabación de audios sobre temas vistos, los cuales luego se compartirán por medio de una aplicación de intercambio de mensajes como WhatsApp o Telegram para que puedan ser escuchadas por el tutor y sus compañeros, con el fin de hacer cualquier corrección.

Se espera poder crear una comunidad de aprendizaje donde tanto estudiantes como tutores puedan interactuar y compartir su conocimiento y experiencias para favorecer su aprendizaje.

Semanalmente se pondrá a disposición de los estudiantes una videoconferencia donde podrán hacer consultas y practicar lo aprendido en las lecciones.

Se habilitará una sala chat para que los estudiantes puedan interactuar y poner en práctica lo aprendido.

6.3. Tutoría

El curso contará con la participación de un tutor hablante nativo con experiencia en docencia y un asesor tecnológico.

El tutor hablante nativo realizará una video conferencia semanal con una duración de una hora, con el fin de poner en práctica lo aprendido en clases y resolver dudas. Además, este tutor se encargará de la corrección de errores en audios, foros y asignaciones que realicen los estudiantes.

Los tutores nativos deberán capacitarse para realizar video conferencias y en el uso de las herramientas que ofrece el aula virtual. Esta capacitación debe realizarse antes de iniciar el curso virtual.

El asesor tecnológico dará seguimiento a la participación de los estudiantes y tareas pendientes y se les informará semanalmente por medio de correo electrónico de su estado actual y porcentaje de cumplimiento. Además, será el encargado de subir y publicar recursos en el aula virtual.

Tareas (horas por semana)	Tutor Nativo	Asesor tecnológico
Aclarar dudas del foro de dudas	5 horas	2 horas
Subir y publicar Recursos		5 horas
Tareas administrativas	2 horas	5 horas
Video conferencia	1.5 horas	1.5 horas
Revisión de audios, videos y asignaciones	15 horas	
Participar en Chat y redes sociales	3 horas	2 horas

Tabla 1 - Tareas de los tutores

6.4. Materiales didácticos

Módulo	Material didáctico
Semana de presentación	<p>Documento: Presentación programa del curso.</p> <p>Video: Presentación del profesor.</p> <p>Documento: Presentación del cronograma del curso.</p> <p>Documento: Reglas del curso.</p>
Estado de las Lenguas Autóctonas de Costa Rica	<p>Documento: Singularidades de las etnias indígenas de Costa Rica</p> <p>Video: Los 8 pueblos indígenas de Costa Rica</p> <p>Video: Pueblos indígenas de Costa Rica</p> <p>Video: Problemáticas indígenas de Costa Rica</p>
Introducción a la Cultura y Lengua Malecu	<p>Documento: Singularidades de la cultura Malecu.</p> <p>Video: El origen del pueblo Malecu.</p>
Presentación y Saludos	<p>Documento: Reglas de pronunciación del alfabeto Malecu.</p> <p>Documento: Glosario de saludos y despedidas.</p> <p>Audio: Saludos en Malecu.</p> <p>Audio: Despedidas en Malecu.</p>

	<p>Video: Acabar con el bullying por ser indígena. La Interculturalidad, un principio.</p> <p>Artículo de periódico: •Mujeres indígenas dejan estudios por bullying.</p>
El Palenque	<p>Documento: Glosario de elementos que encuentras en un palenque.</p> <p>Recurso de realidad virtual: Dentro de un palenque.</p> <p>Documento: Vivienda típica Malecu.</p> <p>Audio: Partes del palenque.</p>
Animales	<p>Video: Significado de los animales en el pueblo Malecu.</p> <p>Documento: Glosario de nombres de animales.</p> <p>Audio: Nombres de Animales.</p>
Teología del pueblo Malecu	<p>Documento: Toku, Dios Malecu.</p> <p>Video: Importancia ceremonial del cacao y el maíz para los pueblos indígenas.</p> <p>Documento: Glosario de teología Malecu.</p> <p>Recurso de realidad aumentada: Cacao y Maíz.</p>
Amor por la Naturaleza	<p>Video: Significado de la naturaleza para las culturas autóctonas de Costa Rica.</p>

	<p>Documento: Amor por la naturaleza.</p> <p>Documento: Canción a la naturaleza.</p>
<p>Costumbres del pueblo Malecu</p>	<p>Documento: Costumbres del pueblo Malecu.</p> <p>Documento: Glosario de Costumbres Malecu.</p> <p>Audio: Costumbres del pueblo Malecu.</p>

Tabla 2 - Materiales Didácticos

7. Evaluación y seguimiento del Proyecto

7.1. Antes, durante y al finalizar el proyecto

Inicialmente se realizará un diagnóstico de la sección nocturna del Colegio Técnico Profesional de Guatuso. Se dará énfasis al tema de infraestructura, equipamiento, conectividad y disponibilidad de los laboratorios de cómputo. Este estudio se complementará con un sondeo sobre el nivel de experiencia que tiene cada docente y docente administrativo en el uso de tecnologías de información y comunicaciones.

Es esencial para iniciar el proyecto que se cuente con los 25 recursos multimedia y 9 materiales didácticos de lengua y cultura Malecu.

Se debe verificar que cada actividad del curso promueva la interacción social y la formación de una comunidad de aprendizaje para que vaya acorde con los modelos pedagógicos propuestos.

Cada semana se debe revisar que se cumpla con la planificación en el cronograma, de no ser así, se deben tomar las decisiones pertinentes para volver a estar al día con los tiempos propuestos.

Se debe realizar una encuesta de final de curso, donde se evalúen detalles sobre material didáctico entregado, calidad de los aprendizajes obtenidos y cualquier otra observación que tengan los estudiantes, con el fin de mejorar cualquier detalle que no ayude a un ambiente de aprendizaje óptimo.

Posteriormente se llevará a cabo una reunión de administradores y tutores para evaluar los resultados de la encuesta de final de curso y las observaciones de cada uno de los módulos aplicados con el fin de tomar decisiones como si se debe dar mayor énfasis a algunos temas, se debe cambiar alguna metodología o ampliar la cantidad y calidad de los materiales didácticos.

7.2. Indicadores de evaluación de cada aspecto operativo

Modelo pedagógico general:

Es imprescindible enfocar el modelo pedagógico del curso en un diseño universal para el aprendizaje, el cual deberá incluir estrategias pedagógicas inclusivas y un trabajo colaborativo, donde los productos y entornos sean concebidos para ser usados por todas las personas en la mayor medida posible, sin necesidad de que se adapten o especialicen.

Es deseable que los foros colaborativos presenten estrategias constructivistas, donde los estudiantes y tutores aporten al conocimiento que se genere por medio de la interacción y enriqueciendo con sus propias experiencias.

Prácticas de aprendizaje y tecnologías:

Es imprescindible que se haga uso de herramientas tecnológicas como vídeos y audios y es deseable que se implemente el uso de redes sociales y de comunicaciones para apoyar el aprendizaje.

Es deseable que los estudiantes posean sus propios equipos con acceso a internet en sus hogares para que puedan acceder en todo momento a los contenidos de las clases, de no ser así, es imprescindible que la institución le ofrezca la oportunidad de acceder a las clases desde sus lugares de trabajo o se les facilite un equipo adecuado.

Material didáctico:

Es imprescindible que se desarrolle material escrito como glosarios con palabras y frases que formen parte de los contenidos, los cuales deben contar con palabras, traducción y pronunciación, además es deseable que estos materiales se vean complementados con material multimedia donde los estudiantes puedan ver los contenidos en situaciones de la vida cotidiana.

Es deseable que los contenidos se adapten a los usados en la enseñanza de otras lenguas como inglés, francés o portugués.

Tutoría:

Es imprescindible que todo tutor sea experto en docencia y hablante nativo de la lengua indígena.

Es deseable que se lleven a cabo videoconferencias de manera semanal para interactuar con los estudiantes y medir avance en el aprendizaje de la lengua y contenidos estudiados, es imprescindible al menos llevar a cabo una videoconferencia cada dos semanas.

Administración:

Es imprescindible que la administración del aula virtual se lleve a cabo por un profesional en informática con experiencia en manejo y configuración de aulas virtuales.

Es deseable que el encargado de administración sea el encargado de los procesos de matrícula.

8. Cronograma para ejecución del proyecto

Tarea	Tiempo
Preparación de Material Didáctico <ul style="list-style-type: none">• Creación material multimedia con personas nativas.• Programación de material de realidad virtual y realidad aumentada.	3 meses
Instalación y configuración de plataforma virtual <ul style="list-style-type: none">• Instalación y configuración del servidor web.• Instalación y configuración de la plataforma Moodle.	1 semana
Creación y configuración del curso virtual <ul style="list-style-type: none">• Creación del curso virtual y lecciones.• Configuración de los recursos y actividades del curso.	2 semanas
Matrícula de estudiantes	1 semana
Curso virtual <ul style="list-style-type: none">• Inicia el curso virtual con un total de 9 semanas.	2 meses
Finalización del curso <ul style="list-style-type: none">• Finaliza el curso, se realiza revisión de trabajos de los estudiantes y se genera el registro de aprobados.• Se publican los resultados del curso en la plataforma virtual.	2 semanas
Reunión de finalización del curso	1 día

<ul style="list-style-type: none"> Se agenda una reunión para compartir experiencias entre los estudiantes, tutores y la comunidad. 	
<p>Retroalimentación</p> <ul style="list-style-type: none"> Se envían a los estudiantes cuestionarios de retroalimentación del curso para buscar posibles puntos de mejora. 	1 semana

Tabla 3 - Cronograma de ejecución del proyecto

9. Presupuesto

Tarea	Costo
<p>Compra de equipo audio visual</p> <ul style="list-style-type: none"> Grabadora de sonido, cámara de vídeo y computadora portátil 	\$2000
<p>Preparación de Material Didáctico</p> <ul style="list-style-type: none"> Incluye traslados, gastos de hospedaje y alimentación en la zona indígena, mobiliario y salario. 	\$5500
<p>Instalación y configuración de plataforma virtual</p> <ul style="list-style-type: none"> Pago de hospedaje. Instalación y configuración de la plataforma Moodle. 	\$750
<p>Creación y configuración del curso virtual</p> <ul style="list-style-type: none"> Creación del curso virtual y lecciones. Configuración de los recursos y actividades del curso y matrícula de estudiantes. 	\$500
Curso virtual	\$7940

<ul style="list-style-type: none"> • Tutor Experto: 15.5 horas semanales \$25 x hora • Tutor Nativo: 26.5 horas semanales \$20 x hora • Energía eléctrica e Internet \$600 	
<p>Finalización del curso</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tutor Experto: 10 horas semanales \$25 x hora • Tutor Nativo: 26.5 horas semanales \$20 x hora • Energía eléctrica e Internet \$200 	\$1750
<p>Reunión de finalización del curso</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alquiler de local, cena y acto artístico 	\$2000
<p>Retroalimentación</p> <ul style="list-style-type: none"> • Secretaria. \$15 x hora 	\$500
<p>Costo Total</p>	\$20940

Tabla 4 - Presupuesto

10. Bibliografía

AcademiaCR.com. (11 de 03 de 2020). *AcademiaCR.com*. Obtenido de www.academiacr.com

Carballo, J. (s.f.). *Los Grupos Indígenas Costarricenses*. Recuperado el 08 de 11 de 2019, de <http://pueblosindigenas.odd.ucr.ac.cr/images/documentos/pdf/pueblos%20indigenas-UNA.pdf>

Dewey, J. (09 de 2015). *MÉTODO DEL APRENDIZAJE BASADO EN LA ACCIÓN*. Recuperado el 08 de 03 de 2020, de <http://www.editorialbruno.com.pe/MarinoLaTorre/wp-content/uploads/2015/09/metodo-del-aprendizaje-basado-en-la-accion.pdf>

INEC. (01 de 11 de 2011). *GRUPOS ÉTNICOS - RACIALES*. Recuperado el 08 de 11 de 2019, de <http://inec.cr/social/grupos-etnicos-raciales>

Kearney, N. (2001). *COMUNIDADES DE APRENDIZAJE: UN ENFOQUE PEDAGÓGICO DE FUTURO*. Recuperado el 26 de 03 de 2020, de <https://intervencionelearning.files.wordpress.com/2010/08/n05kearney02.pdf>

La Nación. (31 de 10 de 2019). *Pueblos indígenas tendrían Internet siete años después de la promesa de Sutel*. Recuperado el 11 de 11 de 2019, de <https://www.nacion.com/el-pais/servicios/pueblos-indigenas-tendrian-internet-siete-anos/OQJYCEGOKFD7REYGBMTNC2RN5E/story/>

Lacayo, G. (22 de 07 de 2016). Situación actual del pueblo Malecu. (R. Fallas, Entrevistador)

Morin, A. (2016). *Diseño Universal para el Aprendizaje: Lo que necesita saber*. Recuperado el 11 de 03 de 2020, de <https://www.understood.org/es-mx/learning-thinking-differences/treatments-approaches/educational-strategies/universal-design-for-learning-what-it-is-and-how-it-works>

Siemens, G. (12 de 12 de 2004). *Conectivismo: Una teoría de aprendizaje para la era*. Recuperado el 15 de 03 de 2020, de https://www.comenius.cl/recursos/virtual/minsal_v2/Modulo_1/Recursos/Lectura/conectivismo_Siemens.pdf

DESARROLLO DEL PROYECTO

1. Nombre del curso virtual

Curso básico de lengua y cultura Malecu

2. Selección y Justificación de las herramientas tecnológicas

Para implementar este curso se hará uso de la plataforma Moodle. Moodle se adapta perfectamente con los ejes pedagógicos del curso, ya que favorece el trabajo colaborativo por medio de la interacción entre estudiantes y tutores en las distintas actividades de las cuales dispone como foros, chats, glosarios y wikis.

Además, la interfaz de Moodle se puede usar en todo tipo de dispositivos, por lo que permite una mayor facilidad para brindar el acceso a los estudiantes, aunque estos no posean una computadora.

Otro aspecto importante es porque es la plataforma donde tengo mayor dominio y experiencia, además de tener una interfaz de navegación sencilla y contener varias características que benefician el desarrollo de un curso de lenguas como glosarios, chats, audios, entre otras.

Otra gran ventaja que tiene Moodle es la gran comunidad que lo respalda, lo que pone a nuestra disponibilidad foros de ayuda, donde podemos consultar dudas sobre el uso de la plataforma o características que no dominemos del todo.

Entre las características que se van a utilizar en el curso se pueden citar:

- Foros: Ayudarán a que los estudiantes reflexionen sobre aspectos culturales del pueblo Malecu, incentivando el trabajo colaborativo.
- Chats: Servirán para que los estudiantes puedan practicar en tiempo real lo aprendido en las lecciones.
- Glosarios: Haciendo uso del trabajo colaborativo, también los estudiantes podrán formar glosarios con las palabras y frases aprendidas en las lecciones.
- Plugins: Permitirán enlazar la plataforma con otras aplicaciones para conferencias como MS Teams o Zoom.

- Tareas: Permite asignar tareas individuales y grupales.
- Grabación de Audio WebRTC: Se podrá utilizar en asignaciones donde el estudiante tenga que hablar en lengua Malecu.
- Grabación de video WebRTC: Se podrá utilizar en asignaciones donde el estudiante tenga que hablar en lengua Malecu o realice alguna representación.
- Cuestionarios: Para validar conocimientos de cultura Malecu.
- Paquetes SCORM: Para dar una mejor experiencia de usuario en las clases.
- Recursos multimedia: Se presentarán videos y audios de plataformas como YouTube o Vimeo.
- Avisos: Permite informar sobre las novedades del curso desde un punto centralizado y de fácil acceso para los estudiantes.
- Etiquetas: Las cuales son muy útiles para ordenar la interfaz gráfica de las secciones del curso para hacerlo más atractivo para los estudiantes.
- Lecciones: Qué le dan la libertad al estudiante de moverse por cada uno de los temas de la lección y de agregar actividades como preguntas para que pueda comprobar su dominio del tema.
- Páginas: Que permite que el curso sea más accesible, a la vez de que nos da la opción de incrustar videos y audios para hacer la clase más interactiva.
- Wikis: Que permiten que juntos, estudiantes y tutores, creen una colección de páginas web sobre un tema específico, favoreciendo el trabajo colaborativo.
- Libros: Los cuales facilitan la publicación de manuales y material de lectura de las lecciones, así como portafolios de evidencias de los estudiantes.

3. Planificación de las clases

Clase 1: Presentación y Saludos.

Objetivos:

- Conocer sobre reglas de pronunciación de la lengua Malecu.
- Aprender a presentarse en Malecu.
- Aprender a Saludar en Malecu.
- Aprender a despedirse en Malecu.
- Concientizar sobre el problema del bullying a los estudiantes indígenas por mostrar sus rasgos culturales.

Contenidos:

- Reglas y sistemas de pronunciación de la lengua Malecu.
- Presentación en lengua Malecu.
- Saludo en lengua Malecu.
- Despedida en lengua Malecu.

Bibliografía:

- Fallas, Ronald (2020) Curso básico de lengua y cultura Malecu, Módulo 2. Versión 1.0.
- DIPALICORI, UCR (2018) Glosario Malecu. Recuperado de <https://www.dipalicori.ucr.ac.cr/lengua-cultura/malecu/>
- Corona, Leopoldo (2014) Acabar con el bullying por ser indígena. Recuperado de <http://pri.org.mx/somospri/blog/Bloog.aspx?y=12673>
- Sánchez, Carlos (2012) “indio come-iguana” discriminación, hostigamiento e insultos etnofóbicos dirigidos a los Malecus. Recuperado de <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/6477>

Recursos multimediales:

- Saludo. Imagen que muestra dos brazos saludándose. URL: <http://elcole.space/shared/malecu//001/001-001.jpg>
- Encabezado Módulo. Encabezado con el título del módulo. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/encabezadoM2.png>
- Título para Vocabulario. Imagen para título de la sección de vocabulario. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/VOCABULARIO.png>
- Título para Clase 1. Imagen para título de la Clase 1. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/CLASE001.png>
- Nube de palabras. Imagen que muestra una nube de palabras en lengua Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu//001/001-002.jpg>
- Diseño tribal 1. Imagen de decoración para tablas. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/vtabla002.png>
- Tutor. Foto del Tutor. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/tutor.jpeg>
- Avatar. Avatar del Tutor. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/tutor.jpeg>
- Encabezado de actividades. Imagen que se usará como encabezado para la sección de Actividades (Se repite en todas las clases). URL: <http://elcole.space/shared/malecu/bAct.png>
- Encabezado de Consultas. Imagen que se usará como encabezado para la sección de Consultas (Se repite en todas las clases). URL: <http://elcole.space/shared/malecu/bCon.png>
- Encabezado de Contenidos. Imagen que se usará como encabezado para la sección de Contenidos (Se repite en todas las clases). URL: <http://elcole.space/shared/malecu/bCot.png>
- Encabezado de Evaluación. Imagen que se usará como encabezado para la sección de Evaluación (Se repite en todas las clases). URL: <http://elcole.space/shared/malecu/bEva.png>
- Encabezado de Fechas. Imagen que se usará como encabezado para la sección de Fechas (Se repite en todas las clases). URL: <http://elcole.space/shared/malecu/bFec.png>

- Encabezado de Materiales. Imagen que se usará como encabezado para la sección de Materiales (Se repite en todas las clases). URL: <http://elcole.space/shared/malecu/bMat.png>
- Encabezado de Objetivos. Imagen que se usará como encabezado para la sección de Objetivos (Se repite en todas las clases). URL: <http://elcole.space/shared/malecu/bObj.png>
- Saludo 1. Audio con la pronunciación de hola en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000090.mp3>
- Despedida 1. Audio con la pronunciación de adiós en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000091.mp3>
- Presentación 1. Audio con la pronunciación de una presentación en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000092.mp3>
- Saludo 2. Audio con la pronunciación de un saludo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000093.mp3>
- Hola. Audio con la pronunciación de "hola" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/1afepaquian.m4a>
- Yo me llamo. Audio con la pronunciación de "yo me llamo" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/1tonnaohten.m4a>
- Bienvenido. Audio con la pronunciación de "bienvenido" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/1capicapi.m4a>
- Gusto en Conocerlo. Audio con la pronunciación de "gusto en conocerlo" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/1chachafa.m4a>
- ¿Cuál es su nombre? Audio con la pronunciación de "¿Cuál es su nombre?" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/1irrimiotehn.m4a>
- Mi nombre es. Audio con la pronunciación de "Mi nombre es" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/1miotehn.m4a>

Actividades:

Grupo colaborativo de Telegram:

- **Consigna:** Participación en un grupo de Telegram formado por estudiantes y tutores. De forma individual, deben presentarse y saludar a sus compañeros por medio de un audio en lengua Malecu.
- **Objetivo:** Practicar las palabras y frases en lengua Malecu para presentarse y saludarse.
- **Evaluación:**
 - Participación en el grupo de Telegram.
 - Buena pronunciación de las palabras en Malecu.
 - Autocorrección de errores en mensajes de audio de acuerdo con observaciones del tutor.
- **Plazo:** una semana.

Foro:

- **Consigna:** De forma individual, leer los artículos siguientes artículos:
 - Acabar con el bullying por ser indígena. La Interculturalidad, un principio
 - Indio come iguana

Luego reflexionar en el foro de cierre sobre esta pregunta generadora: ¿Es posible que este tipo de situaciones ocurran en mi colegio?, ¿Qué podemos hacer para evitar este tipo de situaciones?

- **Objetivo:** Concientizar sobre situaciones de bullying que sufren personas indígenas en las aulas.
- **Evaluación:**
 - Participación en varios tiempos del foro.
 - Participaciones corresponden con lo solicitado.
 - Participaciones se hacen en los tiempos indicados.
 - Hace colaboraciones en las participaciones de al menos dos compañeros.

- Redacción y ortografía.
- **Plazo:** una semana.

Clase 2: El Palenque.

Objetivos:

- Comprender cómo se organizaba el pueblo Malecu y el por qué su situación geográfica y poblacional actual.
- Aprender vocabulario sobre la vivienda tradicional Malecu y los utensilios que podemos encontrar en ella.
- Concientizar sobre la importancia de las culturas y lenguas autóctonas.

Contenidos:

- El Palenque y la casa Malecu.
- Hechos históricos que definieron la situación actual del pueblo Malecu.

Bibliografía:

- Fallas, Ronald (2020) Curso básico de lengua y cultura Malecu, Módulo 2. Versión 1.0.
- DIPALICORI, UCR (2018) Ú, casa tradicional Malecu. Recuperado de <https://www.dipalicori.ucr.ac.cr/lengua-cultura/malecu/>
- INEC (2011). Población indígena por pertenencia a un pueblo indígena, según provincia y sexo. Recuperado de: <https://www.inec.cr/documento/censo-2011-poblacion-indigena-por-pertenencia-un-pueblo-indigena-segun-provincia-y-sexo>

Recursos multimediales:

- Problemáticas indígenas en Costa Rica. Video que muestra las problemáticas que viven los indígenas costarricenses hoy en día. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KfBMeuvhDSs>
- Pueblos Indígenas de Costa Rica. Video que muestra una reseña sobre los pueblos indígenas que viven en Costa Rica. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=WzykmmoiYLU>
- Los 8 Pueblos Indígenas de Costa Rica. Video que muestra singularidades de los 8 pueblos indígenas que habitan Costa Rica. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KfBMeuvhDSs>
- Maqueta 1. Video de Realidad Virtual con maqueta representando el estilo de vida de los pueblos indígenas costarricenses. URL: https://www.youtube.com/watch?v=eE-qC_pfAzM
- Maqueta 2. Video de Realidad Virtual con maqueta representando el estilo de vida de los pueblos indígenas costarricenses, segunda parte. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xFvJFH05LsA>
- Título para Vocabulario. Imagen para título de la sección de vocabulario. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/VOCABULARIO.png>
- Título para Clase 2. Imagen para título de la Clase 2. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/CLASE002.png>
- Artesanía. Imagen que muestra artesanía Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu//001/002-001.jpg>
- Ú. Imagen que muestra una casa tradicional Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu//001/002-002.png>
- Palma. Imagen que muestra material de palma para construcción de viviendas tradicionales Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu//001/002-003.png>
- Diseño tribal 6. Imagen de decoración para tablas. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/vtabla006.png>
- Casa. Audio con la pronunciación de "casa" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u000.m4a>

- Taparrabo. Audio con la pronunciación de "Taparrabo" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u001.m4a>
- Falda. Audio con la pronunciación de "Falda" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u002.m4a>
- Hamaca. Audio con la pronunciación de "Hamaca" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u003.m4a>
- Saco. Audio con la pronunciación de "Saco" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u004.m4a>
- Banca. Audio con la pronunciación de "Banca" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u005.m4a>
- Vasija. Audio con la pronunciación de "Vasija" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u006.m4a>
- Palma. Audio con la pronunciación de "Palma" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u007.m4a>
- Cuchillo. Audio con la pronunciación de "Cuchillo" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u008.m4a>
- Mazo. Audio con la pronunciación de "Mazo" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u009.m4a>
- Lanza. Audio con la pronunciación de "Lanza" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u010.m4a>
- Arco. Audio con la pronunciación de "Arco" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u012.m4a>
- Flecha. Audio con la pronunciación de "Flecha" en Malecu. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/u013.m4a>

Actividades:

Foro:

- **Consigna:** De forma individual, los estudiantes deben buscar noticias, costumbres y singularidades sobre una etnia indígena. Luego deben elaborar una infografía o presentación que luego van a compartir en el foro. A mitad de la semana y

colaborativamente en grupos de 3 personas, crearán un mapa con las localizaciones de los principales poblados de su etnia asignada, el cual compartirán luego en el foro.

- **Objetivo:** Conocer ´singularidades, costumbres y lugares donde viven las etnias indígenas en Costa Rica.
- **Evaluación:**
 - Presenta infografía y cumple con lo solicitado.
 - Presenta el mapa y cumple con lo solicitado.
 - Participaciones se hacen en los tiempos indicados.
 - Hace colaboraciones en las participaciones de al menos dos compañeros.
 - Redacción y ortografía.
- **Plazo:** una semana.

Foro:

- **Consigna:** De forma individual debatir sobre la situación actual que viven nuestros pueblos indígenas y cómo pueden colaborar a mejorar esta situación.
- **Objetivo:** Conocer la situación actual de los pueblos indígenas de Costa Rica.
- **Evaluación:**
 - Participación en varios tiempos del foro.
 - Participaciones corresponden con lo solicitado.
 - Hace colaboraciones en las participaciones de al menos dos compañeros.
 - Redacción y ortografía.
- **Plazo:** una semana.

Clase 3: Animales.

Objetivos:

- Reconocer los principales animales con los que conviven en el pueblo de Guatuso y su debida pronunciación en lengua Malecu.
- Conocer el trasfondo cultural de los animales en la cultura Malecu.

Contenidos:

- Trasfondo cultural de los animales en la cultura Malecu.
- Animales y cultura Malecu.
- Vocabulario de animales.

Bibliografía:

- Fallas, Ronald (2020) Curso básico de lengua y cultura Malecu, Módulo 2. Versión 1.0.
- DIPALICORI, UCR (2018) Glosario Malecu. Recuperado de <https://www.dipalicori.ucr.ac.cr/lengua-cultura/malecu/>

Recursos multimediales:

- Legado Cultural Indígena. Video con la temática del legado cultural de las civilizaciones americanas en Costa Rica. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=pFFUoebdwLg>
- Casa Tradicional Indígena 1. Video 360 grados de maqueta con construcciones tradicionales indígenas. URL: https://www.youtube.com/watch?v=eE-qC_pfAzM
- Casa Tradicional Indígena 2. Video 360 grados de maqueta con construcciones tradicionales indígenas. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xFvJFH05LsA>
- Jaguar. Imagen que muestra al jaguar. URL: <http://elcole.space/shared/malecu//001/003-001.jpg>
- Caño Negro. Imagen que muestra un ave sobrevolando Caño Negro. URL: <http://elcole.space/shared/malecu//001/003-002.jpg>
- Título para Vocabulario. Imagen para título de la sección de vocabulario. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/VOCABULARIO.png>
- Título para Clase 3. Imagen para título de la Clase 3. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/CLASE002.png>

- Chamán 1. Fotografía de Chamán tomada en el Museo de Oro, Costa Rica. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/chaman001.jpg>
- Chamán 2. Fotografía de Chamán tomada en el Museo de Oro, Costa Rica. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/chaman002.jpg>
- Título para vocabulario de felinos. Imagen para título del vocabulario de felinos. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/FELINOS.png>
- Título para vocabulario de aves. Imagen para título del vocabulario de aves. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/AVES.png>
- Título para vocabulario de Serpientes. Imagen para título del vocabulario de serpientes. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/SERPIENTES.png>
- Título para vocabulario de Animales domésticos. Imagen para título del vocabulario de animales domésticos. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/ANIMALESDOMESTICOS.png>
- Título para vocabulario de Animales salvajes. Imagen para título del vocabulario de Animales Salvajes. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/MAMIFEROS.png>
- Título para vocabulario de Peces. Imagen para título del vocabulario de Peces. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/PECES.png>
- Serpiente. Imagen que muestra serpiente. URL: <http://elcole.space/shared/malecu//001/003-003.png>
- Diseño tribal 1. Imagen de decoración para tablas. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/vtabla001.png>
- Diseño tribal 2. Imagen de decoración para tablas. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/vtabla002.png>
- Diseño tribal 3. Imagen de decoración para tablas. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/vtabla003.png>
- Diseño tribal 4. Imagen de decoración para tablas. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/vtabla004.png>
- Diseño tribal 5. Imagen de decoración para tablas. URL: <http://elcole.space/shared/malecu/vtabla005.png>
- Animal0010. Audio con la pronunciación de Puma en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000010.mp3>

- Animal0011. Audio con la pronunciación de Yaguarundi en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000011.mp3>
- Animal0012. Audio con la pronunciación de Manigordo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000012.mp3>
- Animal0015. Audio con la pronunciación de Jaguar en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000015.mp3>
- Animal0016. Audio con la pronunciación de Bejuquilla (culebra) en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000016.mp3>
- Animal0017. Audio con la pronunciación de Boa (culebra) en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000017.mp3>
- Animal0018. Audio con la pronunciación de Lora venenosa en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000018.mp3>
- Animal0019. Audio con la pronunciación de Becker en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000019.mp3>
- Animal0020. Audio con la pronunciación de Coral en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000020.mp3>
- Animal0021. Audio con la pronunciación de Mano de piedra en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000021.mp3>
- Animal0022. Audio con la pronunciación de Mica en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000022.mp3>
- Animal0023. Audio con la pronunciación de Zopilota en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000023.mp3>
- Animal0024. Audio con la pronunciación de Bocaracá en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000024.mp3>
- Animal0025. Audio con la pronunciación de Terciopelo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000025.mp3>
- Animal0026. Audio con la pronunciación de Caballo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000026.mp3>
- Animal0027. Audio con la pronunciación de Cabra en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000027.mp3>

- Animal0028. Audio con la pronunciación de Cerdo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000028.mp3>
- Animal0030. Audio con la pronunciación de Gato en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000030.mp3>
- Animal0031. Audio con la pronunciación de Toro en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000031.mp3>
- Animal0032. Audio con la pronunciación de Vaca en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000032.mp3>
- Animal0033. Audio con la pronunciación de Perro en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000033.mp3>
- Animal0034. Audio con la pronunciación de Águila arpía en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000034.mp3>
- Animal0035. Audio con la pronunciación de Bobo chizo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000035.mp3>
- Animal0036. Audio con la pronunciación de Búho (sin cachos) en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000036.mp3>
- Animal0038. Audio con la pronunciación de Chucuyo de frente blanca en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000038.mp3>
- Animal0039. Audio con la pronunciación de Colibrí en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000039.mp3>
- Animal0042. Audio con la pronunciación de Golondrina en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000042.mp3>
- Animal0049. Audio con la pronunciación de Quetzal en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000049.mp3>
- Animal0050. Audio con la pronunciación de Tucán pico iris en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000050.mp3>
- Animal0051. Audio con la pronunciación de Yigüirro en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000051.mp3>
- Animal0052. Audio con la pronunciación de Ardilla en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000052.mp3>

- Animal0053. Audio con la pronunciación de Armadillo cusuco en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000053.mp3>
- Animal0054. Audio con la pronunciación de Chancho de monte en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000054.mp3>
- Animal0055. Audio con la pronunciación de Conejo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000055.mp3>
- Animal0056. Audio con la pronunciación de Danta en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000056.mp3>
- Animal0057. Audio con la pronunciación de Guatusa en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000057.mp3>
- Animal0058. Audio con la pronunciación de Mono colorado en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000058.mp3>
- Animal0059. Audio con la pronunciación de Mono congo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000059.mp3>
- Animal0060. Audio con la pronunciación de Murciélago en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000060.mp3>
- Animal0061. Audio con la pronunciación de Mapache en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000061.mp3>
- Animal0062. Audio con la pronunciación de Mono carablanca en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000062.mp3>
- Animal0063. Audio con la pronunciación de Oso perezoso en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000063.mp3>
- Animal0064. Audio con la pronunciación de Pizote en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000064.mp3>
- Animal0065. Audio con la pronunciación de Saíno de collar en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000065.mp3>
- Animal0066. Audio con la pronunciación de Barbudo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000066.mp3>
- Animal0067. Audio con la pronunciación de Camarón en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000067.mp3>

- Animal0068. Audio con la pronunciación de Cangrejo en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000068.mp3>
- Animal0069. Audio con la pronunciación de Alumina en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000069.mp3>
- Animal0070. Audio con la pronunciación de Anguila americana en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000070.mp3>
- Animal0071. Audio con la pronunciación de Mojarra pastel en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000071.mp3>
- Animal0072. Audio con la pronunciación de Mojarrita rayada en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000072.mp3>
- Animal0073. Audio con la pronunciación de Pez gaspar en Malecu. URL: <http://www.bukecr.com/aud/mal/000073.mp3>
- Animal0010. Imagen de un Puma. URL: <http://www.bukecr.com/img/000010.jpg>
- Animal0011. Imagen de un Yaguarundi. URL: <http://www.bukecr.com/img/000011.jpg>
- Animal0012. Imagen de un Manigordo. URL: <http://www.bukecr.com/img/000012.jpg>
- Animal0013. Imagen de un Caucel. URL: <http://www.bukecr.com/img/000013.jpg>
- Animal0014. Imagen de un Tolomuco. URL: <http://www.bukecr.com/img/000014.jpg>
- Animal0015. Imagen de un Jaguar. URL: <http://www.bukecr.com/img/000015.jpg>
- Animal0016. Imagen de un Bejuquilla (culebra). URL: <http://www.bukecr.com/img/000016.jpg>
- Animal0017. Imagen de una Boa (culebra). URL: <http://www.bukecr.com/img/000017.jpg>
- Animal0018. Imagen de una Lora venenosa. URL: <http://www.bukecr.com/img/000018.jpg>
- Animal0019. Imagen de una Becker. URL: <http://www.bukecr.com/img/000019.jpg>
- Animal0020. Imagen de una Coral. URL: <http://www.bukecr.com/img/000020.jpg>
- Animal0021. Imagen de una Mano de piedra. URL: <http://www.bukecr.com/img/000021.jpg>
- Animal0022. Imagen de una Mica. URL: <http://www.bukecr.com/img/000022.jpg>
- Animal0023. Imagen de una Zopilota. URL: <http://www.bukecr.com/img/000023.jpg>

- Animal0024. Imagen de una Bocaracá. URL: <http://www.bukecr.com/img/000024.jpg>
- Animal0025. Imagen de una Terciopelo. URL: <http://www.bukecr.com/img/000025.jpg>
- Animal0026. Imagen de un Caballo. URL: <http://www.bukecr.com/img/000026.jpg>
- Animal0027. Imagen de una Cabra. URL: <http://www.bukecr.com/img/000027.jpg>
- Animal0028. Imagen de un Cerdo. URL: <http://www.bukecr.com/img/000028.jpg>
- Animal0029. Imagen de una Gallina. URL: <http://www.bukecr.com/img/000029.jpg>
- Animal0030. Imagen de un Gato. URL: <http://www.bukecr.com/img/000030.jpg>
- Animal0031. Imagen de un Toro. URL: <http://www.bukecr.com/img/000031.jpg>
- Animal0032. Imagen de una Vaca. URL: <http://www.bukecr.com/img/000032.jpg>
- Animal0033. Imagen de un Perro. URL: <http://www.bukecr.com/img/000033.jpg>
- Animal0034. Imagen de un Águila arpía. URL: <http://www.bukecr.com/img/000034.jpg>
- Animal0035. Imagen de un Bobo chizo. URL: <http://www.bukecr.com/img/000035.jpg>
- Animal0036. Imagen de un Búho (sin cachos). URL: <http://www.bukecr.com/img/000036.jpg>
- Animal0037. Imagen de un Búho con cachos, con orejas. URL: <http://www.bukecr.com/img/000037.jpg>
- Animal0038. Imagen de un Chucuyo de frente blanca. URL: <http://www.bukecr.com/img/000038.jpg>
- Animal0039. Imagen de un Colibrí. URL: <http://www.bukecr.com/img/000039.jpg>
- Animal0049. Imagen de un Quetzal. URL: <http://www.bukecr.com/img/000049.jpg>
- Animal0050. Imagen de un Tucán pico iris. URL: <http://www.bukecr.com/img/000050.jpg>
- Animal0051. Imagen de un Yigüirro. URL: <http://www.bukecr.com/img/000051.jpg>
- Animal0052. Imagen de una Ardilla. URL: <http://www.bukecr.com/img/000052.jpg>
- Animal0053. Imagen de un Armadillo cusuco. URL: <http://www.bukecr.com/img/000053.jpg>
- Animal0054. Imagen de un Chancho de monte. URL: <http://www.bukecr.com/img/000054.jpg>
- Animal0055. Imagen de un Conejo. URL: <http://www.bukecr.com/img/000055.jpg>
- Animal0056. Imagen de una Danta. URL: <http://www.bukecr.com/img/000056.jpg>

- Animal0057. Imagen de una Guatusa. URL: <http://www.bukecr.com/img/000057.jpg>
- Animal0058. Imagen de un Mono colorado. URL: <http://www.bukecr.com/img/000058.jpg>
- Animal0059. Imagen de un Mono congo. URL: <http://www.bukecr.com/img/000059.jpg>
- Animal0060. Imagen de un Murciélago. URL: <http://www.bukecr.com/img/000060.jpg>
- Animal0061. Imagen de un Mapache. URL: <http://www.bukecr.com/img/000061.jpg>
- Animal0062. Imagen de un Mono carablanca. URL: <http://www.bukecr.com/img/000062.jpg>
- Animal0063. Imagen de un Oso perezoso. URL: <http://www.bukecr.com/img/000063.jpg>
- Animal0064. Imagen de un Pizote. URL: <http://www.bukecr.com/img/000064.jpg>
- Animal0065. Imagen de un Saíno de collar. URL: <http://www.bukecr.com/img/000065.jpg>
- Animal0067. Imagen de un Camarón. URL: <http://www.bukecr.com/img/000067.jpg>
- Animal0068. Imagen de un Cangrejo. URL: <http://www.bukecr.com/img/000068.jpg>
- Animal0070. Imagen de una Anguila americana. URL: <http://www.bukecr.com/img/000070.jpg>
- Animal0042. Imagen de una Golondrina. URL: <http://www.bukecr.com/img/000042.jpg>

Actividades:

- **Consigna:** De forma individual, se seleccionarán 2 animales del vocabulario. Se buscará una imagen representativa del animal y se adjuntará un audio con su pronunciación en el Glosario Colaborativo.
- **Objetivo:** Practicar la pronunciación de los animales en lengua Malecu.
- **Evaluación:**
 - Agrega dos animales en el glosario.
 - Adjunta audio con pronunciación en Malecu de cada entrada del glosario.
 - Se entienden los audios en Malecu y se esfuerza por corregirla siguiendo las recomendaciones del tutor.
 - Participaciones se hacen en los tiempos indicados.
 - Redacción y ortografía.

Plazo: una semana

Foro:

- **Consigna:** Ver el video Legado cultural de las civilizaciones americanas en Costa Rica. Luego de forma individual, reflexionar sobre el legado cultural que nos han heredado las civilizaciones indígenas en Costa Rica desarrollando las siguientes preguntas: ¿Considera usted que ha heredado algunos de estos rasgos?, ¿Cuáles cree que caracterizan más a los costarricenses?
- **Objetivo:** concientizar el legado cultural que nos han heredado nuestros pueblos indígenas.
- **Evaluación:**
 - Participación en varios tiempos del foro.
 - Participaciones corresponden con lo solicitado.
 - Participaciones se hacen en los tiempos indicados.
 - Hace colaboraciones en las participaciones de al menos dos compañeros.
 - Redacción y ortografía.

- **Plazo:** una semana.

4. Redacción de las clases



Clase 1: Presentación y Saludos.



Saludos, en esta clase estaremos aprendiendo sobre las reglas de pronunciación que debemos aplicar en la lengua Malecu, las cuales están descritas en el [Capítulo 1 del Módulo 2](#) del curso.

Luego vamos a aprender nuestras primeras palabras en esta lengua, las cuales nos van a servir para saludar, presentarnos y despedirnos, estas nuevas frases las encontraremos en el [Capítulo 2 del módulo 2](#) del Curso.

Como con cualquier otra lengua, la práctica y la constancia, serán quienes nos permitan sacar el mayor provecho de estas clases y como tutores, estaremos ayudándolos y dándoles los medios necesarios para lograr esta meta.

Al estar este curso también enfocado a concientizar y dar valor a los aspectos culturales de nuestros pueblos indígenas, el foro de esta semana lo vamos a enfocar en uno de los grandes detonantes de que poco a poco nuestras lenguas autóctonas se hablen menos, como lo es, el bullying o matonismo. Este video nos muestra un ejemplo de lo que viven algunos adolescentes en sus colegios solo por el hecho de pertenecer a una etnia indígena.



Video 1- Acabar con el bullying por ser indígena

Es necesario que nosotros como docentes colaboremos desde nuestras aulas para evitar que este tipo de situaciones se den y respetarnos sin importar nuestro origen o lengua que hablamos.

En el [capítulo 1](#), conoceremos una breve historia de cómo se desarrolló la lengua escrita Malecu, con la que este pueblo no contó hasta 1975, cuando se inició una nueva era con los estudios de lingüistas de la Universidad de Costa Rica como Adolfo Constenla, que definieron las reglas fonológicas con las que hoy podemos tener este curso para hablar en esta lengua.



Bienvenido	capi capi	
Adiós	nátoye	
¿Cuál es su nombre?	irri miotenh	
Yo me llamo	tonh naóctenh	
Mi nombre es	miotenh	
Gusto en conocerlo	cháchafa nabteiquin marrácuanca	

Para esta semana debemos crear un grupo de Telegram, donde estaremos compartiendo audios de las primeras palabras que hemos aprendido en Malecu.

Recuerden que estamos aprendiendo y que si nos equivocamos no pasa nada, es importante que practiquemos lo que vamos aprendiendo para poder ir perfeccionando y que nosotros como tutores podamos irlos guiando para mejorar nuestras habilidades con la lengua Malecu.

Además, debemos participar en el primer foro de reflexión, relacionado con el tema del bullying y la discriminación que existe en nuestras aulas ante los estudiantes de etnias indígenas.

Es importante que nosotros como profesores hagamos la diferencia y ayudemos desde nuestros campos a tener una sociedad más equitativa y sin discriminación.



Grupo Telegram

Luego de analizar el material de lectura de esta semana, participaremos en el grupo de Telegram.

[Enlace para unirte al grupo](#)

De forma individual, vamos a presentarnos por medio de un audio en lengua Malecu, además, en el transcurso de la semana, deben saludar a sus compañeros también por medio de un audio en lengua Malecu.

El tiempo para que se presenten es hasta el próximo miércoles, y para el saludo tendrán tiempo hasta el próximo sábado. Los puntos que se evaluarán en estas actividades puede consultarlos en la [Evaluación de la Lección 1-2 del Módulo 2.](#)

Si tienen alguna duda sobre las actividades de esta semana puede compartirlas en el Foro de Dudas

Foro de Reflexión:

De forma individual, vamos a poner especial atención en el video [Acabar con el bullying por ser indígena](#) y luego vamos a leer el artículo ["indio come-iguana" discriminación.](#)

[hostigamiento e insultos etnofóbicos dirigidos a los Malecus](#), del lingüista costarricense Carlos Sánchez Avendaño, otro profesional que ha dedicado gran parte de sus investigaciones a las lenguas autóctonas de Costa Rica.

Una vez visto el video y realizada la lectura, reflexionaremos en el foro de cierre sobre esta pregunta generadora: ¿Es posible que este tipo de situaciones ocurran en mi colegio?, ¿Qué podemos hacer para evitar este tipo de situaciones?

Recuerde participar en varios momentos del foro e interactuar con sus compañeros del curso.

El tiempo para realizar su primer aporte es hasta el próximo miércoles, y tendrá tiempo para interactuar con sus compañeros hasta el próximo sábado. Los puntos que se evaluarán en estas actividades puede consultarlos en la [Evaluación de la Lección 1-2 del Módulo 2](#).

Si tiene alguna duda sobre las actividades de esta semana puede compartirlas en el Foro de Dudas.



Miércoles 3 de febrero: Presentación en Telegram. Primer aporte en el foro de reflexión.

Sábado 6 de febrero: Presentación en Telegram. Fecha final para hacer aportes en los posts de sus compañeros de curso.

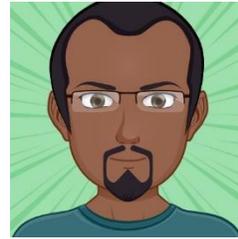


Foro de dudas:

En este espacio pueden realizar sus consultas acerca de las actividades que tienen asignadas durante esta semana. Siéntanse en confianza de preguntar con el fin de sacarle el máximo provecho a este curso.

Continuamos aprendiendo juntos,

Ronald Fallas Rojas
Tutor



Clase 2: El Palenque.

02 EL PALENQUE

Saludos, en esta clase aprenderemos vocabulario sobre utensilios y partes de una casa tradicional Malecu, que podremos encontrar en el [Capítulo 3 del Módulo 2](#) del curso.

También les recomiendo darle un vistazo a esta [ilustración de una casa Malecu y sus partes](#), elaborada por el Proyecto DIPALICORI de la Universidad de Costa Rica.

Conoceremos, además, cómo era la organización de las tribus Malecu y un poco de historia sobre algunos conflictos que fueron causantes de la baja en su población y cómo lucharon por proteger sus territorios sagrados.

Los invito a realizar un tour virtual al Museo de Oro Costarricense y a su colección de oro y arte precolombino, en estos videos, daremos un vistazo de cerca a sus maquetas de viviendas indígenas.

Vamos a tener la experiencia de observar estas construcciones por medio de la realidad virtual y videos de 360 grados. Si tienen un visor de realidad virtual a mano, pueden utilizarlo para que vivan más de cerca esta experiencia.

- [Maqueta 1](#)



- [Maqueta 2](#)



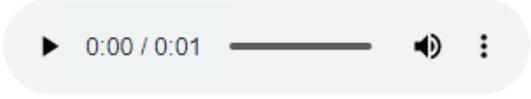
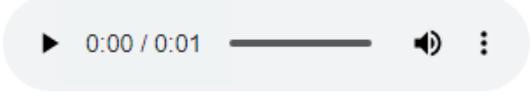
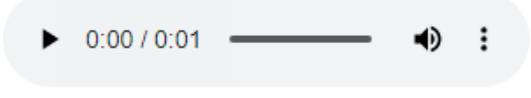
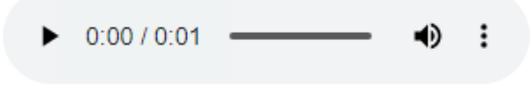
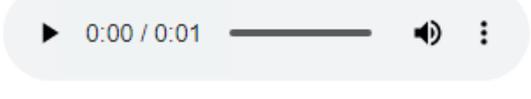
Hoy en día es difícil ver una casa Malecu tradicional. El pueblo Malecu poco a poco se ha ido modernizando y se ha adaptado a su entorno, utilizando cada vez más los métodos de construcción modernos.

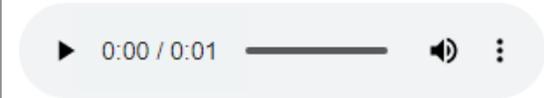
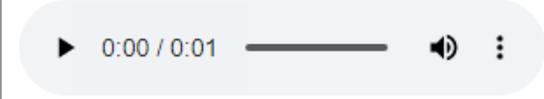
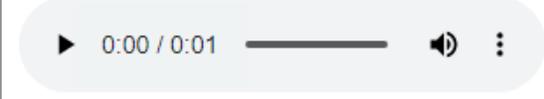
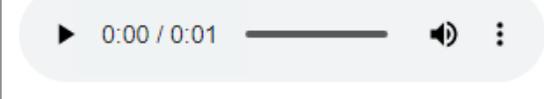
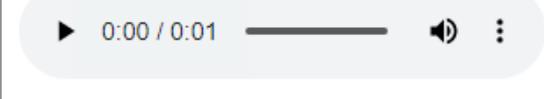
Otro aspecto que ha acelerado este proceso, es la destrucción del bosque, ya que sus principales materiales hoy son muy difíciles de conseguir.





PRONUNCIACIÓN

	Español	Malecu	Pronunciación
	Casa	ú	
	Taparrabo	jelenh	
	Falda	quirrílenh	
	Hamaca	cúji	
	Saco	jéro	
	banca	cúru	

vasija	chíu	
Palma	turímonh	
cuchillo	yúqui	
mazo	purúto	
Lanza	mapúru	
Arco	quijíja	
flecha	cáru	

Para esta semana estaremos participando en el Foro 1, en el cuál harán una investigación sobre etnias indígenas y luego deberán crear una infografía o presentación sobre el tema.

Luego, a mitad de la semana, se dividirán en grupos de 3 personas y crearán un mapa interactivo utilizando Google Maps, donde señalarán las localizaciones de los principales poblados indígenas de Costa Rica.



Foro 1:

De forma individual, deben buscar noticias, costumbres y singularidades sobre una etnia indígena. Luego elaborarán una infografía o presentación que van a compartir en el foro. A mitad de la semana y colaborativamente en grupos de 3 personas, crearán un mapa con las localizaciones de los principales poblados de su etnia asignada, el cual compartirán luego en el foro.

Para que ampliar su conocimiento acerca de los pueblos indígenas costarricenses, los invito a visualizar los videos [Pueblos Indígenas de Costa Rica](#) y [Los 8 Pueblos Indígenas de Costa Rica](#).

El tiempo para subir su producción es hasta el próximo miércoles, y para el mapa de localizaciones tendrán tiempo hasta el próximo sábado. Los puntos que se evaluarán en estas actividades puede consultarlos en la [Evaluación de la Lección 3 del Módulo 2](#).

Si tienen alguna duda sobre las actividades de esta semana puede compartirlas en el Foro de Dudas

Foro de Reflexión:

Después de observar el video: [Problemáticas indígenas en Costa Rica](#), debatiremos sobre la situación actual que viven nuestros pueblos indígenas y cómo podríamos colaborar a mejorar esta situación.

Recuerde participar en varios momentos del foro e interactuar con sus compañeros del curso.

El tiempo para realizar su primer aporte es hasta el próximo miércoles, y tendrá tiempo para interactuar con sus compañeros hasta el próximo sábado. Los puntos que se evaluarán en estas actividades puede consultarlos en la [Evaluación de la Lección 3 del Módulo 2.](#)

Si tiene alguna duda sobre las actividades de esta semana puede compartirlas en el Foro de Dudas.



Miércoles 10 de febrero: Publicar producción individual. Primer aporte en el foro de reflexión.

Sábado 13 de febrero: Publicar mapa grupal. Fecha final para hacer aportes en los posts de sus compañeros de curso.



Foro de dudas:

En este espacio pueden realizar sus consultas acerca de las actividades que tienen asignadas durante esta semana. Siéntanse en confianza de preguntar con el fin de sacarle el máximo provecho a este curso.

Continuamos aprendiendo juntos,

Ronald Fallas Rojas
Tutor



Clase 3: Animales.



Saludos, en nuestro país habita el 5% de la biodiversidad del planeta, nuestros pueblos indígenas siempre han cuidado del bosque y han desarrollado un gran entendimiento de cada animal y planta que existe en su territorio.

Desde los chamanes que curan enfermedades con la ayuda de las plantas, el aprovechamiento del veneno de las ranas para crear potentes armas para cazar, y el respeto que le tienen a aquellos animales que pueden presentar un peligro para sus vidas, nuestros indígenas aprendieron a dominar y respetar a la naturaleza.

A algunos animales se les atribuían características humanas y sus encuentros podían terminar en eventos desastrosos.

Los chamanes fueron personajes de gran importancia y cumplían funciones políticas, económicas y espirituales.



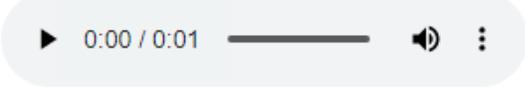
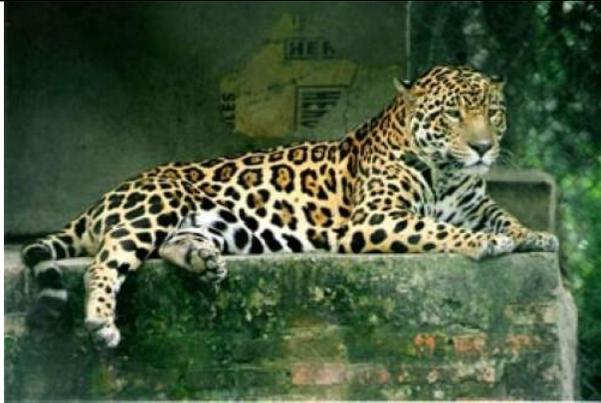
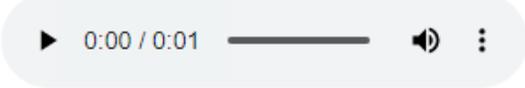
Los grandes ríos, que también eran sus Dioses, habían asignado a cada animal su territorio y si el hombre lo invadía, se podrían dar conflictos y hasta la muerte.

En esta clase, aprenderemos sobre las características que el pueblo Malecu les atribuía a los animales y cómo pronunciar sus nombres en Malecu, , que podremos encontrar en el [Capítulo 4 del Módulo 2](#) del curso.

PRONUNCIACIÓN

FELINOS

Español	Malecu	Pronunciación
Puma	júri lenh inhánhe	

		
<p>Yaguarundí, león breñero</p>	<p>urúnafáqui lenh inhánhe</p>	 
<p>Manigordo, ocelote</p>	<p>májinh</p>	 
<p>Jaguar</p>	<p>yári</p>	 

SERPIENTES

Español	Malecu	Pronunciación
<p>Bejuquilla (culebra)</p>	<p>quísal</p>	 <p>0:00 / 0:01</p>
<p>Boa (culebra)</p>	<p>unh</p>	 <p>0:00 / 0:01</p>

Bocaracá

tóctonh



▶ 0:00 / 0:01 ———▶ 🔊 ⋮

Terciopelo

lhújo tunh inhánhe



▶ 0:00 / 0:01 ———▶ 🔊 ⋮

ANIMALES DOMÉSTICOS

Español	Malecu	Pronunciación
Caballo	cóyonh	 
Cerdo	ujúti	 

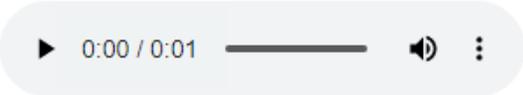
<p>Gato</p>	<p>tafá óra</p>	 <p>0:00 / 0:01</p>
<p>Toro</p>	<p>teptep, páca</p>	 <p>0:00 / 0:01</p>
<p>Vaca</p>	<p>teptep, páca</p>	 <p>0:00 / 0:01</p>

Perro	aúsi	 <p>0:00 / 0:01</p>
-------	------	---

AVES

Español	Malecu	Pronunciación
Águila arpía	móra	 <p>0:00 / 0:01</p>

<p>Bobo chizo</p>	<p>téco</p>	 <p>04/20/2</p> <p>▶ 0:00 / 0:01 — 🔊 ⋮</p>
<p>Búho</p>	<p>múcmuc</p>	 <p>▶ 0:00 / 0:01 — 🔊 ⋮</p>
<p>Chucuyo de frente blanca</p>	<p>querrécaquerréca</p>	 <p>▶ 0:00 / 0:01 — 🔊 ⋮</p>

<p>Colibrí</p>	<p>Píji</p>	 
<p>Golondrina</p>	<p>júrijúri</p>	 
<p>Quetzal</p>	<p>jaláqui cósonh</p>	 

Tucán pico iris

ocá tuéju



▶ 0:00 / 0:01 ———▶ 🔊 ⋮

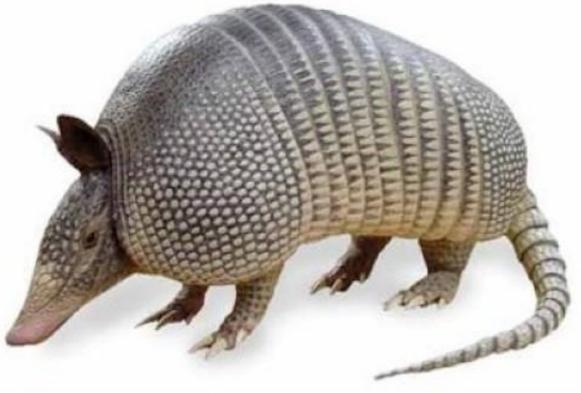
Yigüirro

quirríctai



▶ 0:00 / 0:01 ———▶ 🔊 ⋮

MAMÍFEROS SALVAJES

Español	Malecu	Pronunciación
<p>Ardilla</p>	<p>cúlha, cúja</p>	 <p>▶ 0:00 / 0:01 ———— 🔊 ⋮</p>
<p>Armadillo cusuco</p>	<p>lenhífa</p>	 <p>▶ 0:00 / 0:01 ———— 🔊 ⋮</p>

Chancho de monte

ujúti



Conejo

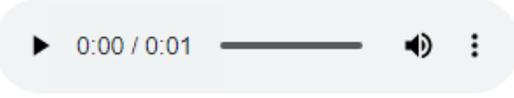
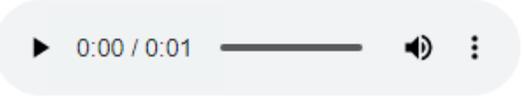
cófe



Danta

jiquícas



<p>Guatusa</p>	<p>chúchu</p>	 
<p>Mono colorado</p>	<p>tíu</p>	 
<p>Mono congo</p>	<p>úriúri</p>	 

<p>Murciélago</p>	<p>cútu</p>	 <p>0:00 / 0:01</p>
<p>Mapache</p>	<p>tíu inhánhe</p>	 <p>0:00 / 0:01</p>
<p>Mono carablanca</p>	<p>ócchum</p>	 <p>0:00 / 0:01</p>

Oso perezoso

nharáchunh



▶ 0:00 / 0:01 ———▶ 🔊 ⋮



▶ 0:00 / 0:01 ———▶ 🔊 ⋮

Pizote

púji



▶ 0:00 / 0:01 ———▶ 🔊 ⋮

aíno de collar

ajarra



▶ 0:00 / 0:01 ———▶ 🔊 ⋮

PECES

Español	Malecu	Pronunciación
Camarón	cúla	 
Cangrejo	córa	 
Anguila americana	nhoc	



Esta semana, colaborativamente, estaremos creando un glosario con los nombres de los animales en Malecu, deben seleccionar dos animales de la lista que hemos estudiado, buscar imágenes y grabar su pronunciación para publicarlas como entradas en el glosario.

Además, estaremos trabajando en el último foro de este módulo, donde reflexionaremos acerca del legado que nos han dejado nuestros antepasados indígenas.



Glosario de Animales

De forma individual, seleccionarán 2 animales del vocabulario, buscarán una imagen representativa de cada animal y le adjuntarán un audio con su pronunciación en el Glosario Colaborativo de Animales. No se permiten animales repetidos.

El tiempo para subir los dos animales al glosario hasta el próximo viernes. Los puntos que se evaluarán en estas actividades puede consultarlos en la [Evaluación de la Lección 4 del Módulo 2](#).

Si tienen alguna duda sobre las actividades de esta semana puede compartirlas en el Foro de Dudas

Foro de Reflexión:

Después de observar el video: [Legado Cultural Indígena](#), reflexionaremos sobre el legado cultural que nos han heredado las civilizaciones indígenas en Costa Rica,

desarrollando las siguientes preguntas: ¿Considera usted que ha heredado algunos de estos rasgos?, ¿Cuáles cree que caracterizan más a los costarricenses?

Recuerde participar en varios momentos del foro e interactuar con sus compañeros del curso.

El tiempo para realizar su primer aporte es hasta el próximo miércoles, y tendrá tiempo para interactuar con sus compañeros hasta el próximo sábado. Los puntos que se evaluarán en estas actividades puede consultarlos en la [Evaluación de la Lección 4 del Módulo 2](#).

Si tiene alguna duda sobre las actividades de esta semana puede compartirlas en el Foro de Dudas.



Miércoles 17 de febrero: Primer aporte en el foro de reflexión.

Viernes 19 de febrero: Publicar animales en el glosario.

Sábado 20 de febrero: Fecha final para hacer aportes en los posts de sus compañeros de curso.



Foro de dudas:

En este espacio pueden realizar sus consultas acerca de las actividades que tienen asignadas durante esta semana. Siéntanse en confianza de preguntar con el fin de sacarle el máximo provecho a este curso.

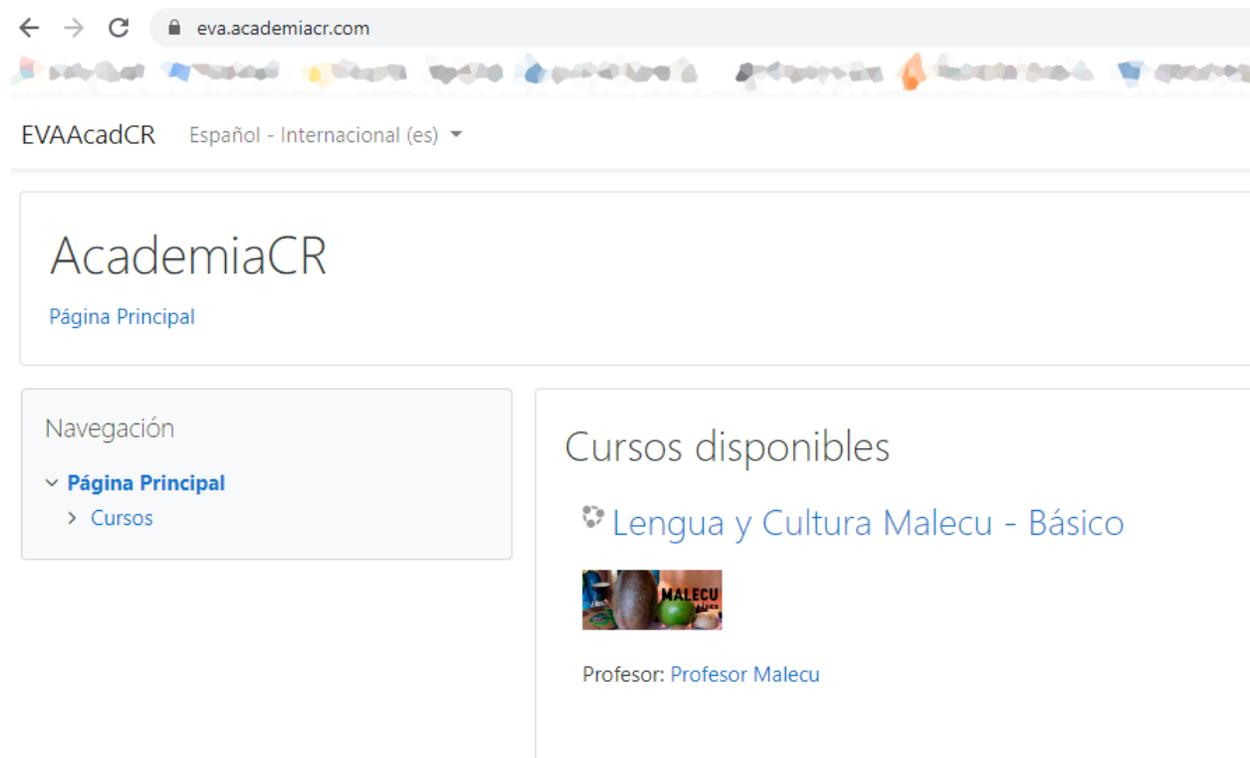
Continuamos aprendiendo juntos,

Ronald Fallas Rojas
Tutor



5. Captura de pantalla de las clases

Pantalla inicial del curso:



The screenshot shows a web browser at the URL eva.academiacr.com. The page header includes 'EVAAcadCR' and a language dropdown set to 'Español - Internacional (es)'. The main content area features the 'AcademiaCR' logo and a link to 'Página Principal'. A navigation sidebar on the left lists 'Página Principal' and 'Cursos'. The main content area displays 'Cursos disponibles' with a course card for 'Lengua y Cultura Malecu - Básico' by 'Profesor Malecu'. The course card includes a small image of a book titled 'MALECU'.

Encabezado del curso



CONSULTAS

 Foro de Dudas

Presentación del curso

 [Guía Didáctica versión descargable](#)

 [Guía Didáctica versión en línea](#)

Encabezado del Módulo y primera clase



MATERIALES

 Módulo 2 - Mis primeros pasos en la lengua Malecu

01 PRESENTACIÓN Y SALUDOS

CONTENIDOS

 Clase 1 - Presentación y Saludos

1. Principales reglas fonológicas y gramaticales de la lengua Malecu.
2. Se presentarán las formas más comunes de saludo, presentación y despedida de la lengua Malecu.

ACTIVIDADES

 Grupo Telegram

 Foro de Reflexión

FECHAS

Miércoles 3 de febrero: Presentación en Telegram. Primer aporte en el foro de reflexión.

Sábado 6 de febrero: Presentación en Telegram. Fecha final para hacer aportes en los posts de sus compañeros de curso.

Segunda Clase

02

EL PALENQUE



CONTENIDOS

Clase 2 - El Palenque

1. Reseña histórica de la forma como se organizaba el pueblo Malecu y como la conquista y la explotación del bosque por parte de los conquistadores los llevó casi a su desaparición.
2. Vocabulario sobre la vivienda tradicional Malecu y los principales utensilios que se pueden encontrar en ella.



ACTIVIDADES

Foro 1

Foro de Reflexión 2



FECHAS

Miércoles 10 de febrero: Publicar producción individual. Primer aporte en el foro de reflexión 2.

Sábado 13 de febrero: Publicar mapa grupal. Fecha final para hacer aportes en los posts de sus compañeros de curso.

Tercera clase

03 ANIMALES

@ CONTENIDOS

Clase 3: Animales

1. Conoceremos sobre el significado que tienen algunos animales para la cultura Malecu.
2. Aprenderemos a nombrar sus nombres en lengua Malecu.

ACTIVIDADES

Glosario Colaborativo de Animales

Foro de Reflexión 3

Fechas

Miércoles 17 de febrero: Primer aporte en el [foro de reflexión 3](#).

Viernes 19 de febrero: Publicar animales en el [Glosario de Animales](#).

Sábado 20 de febrero: Fecha final para hacer aportes en los posts de sus compañeros de curso.

Audios de palabras en Malecu



FELINOS		
Español	Malecu	Pronunciación
Puma	júri lenh inhânhe	 
Yaguarundí, león breñero	urúnafáqui lenh inhânhe	 

Actividades

Foro de Reflexión

Configuraciones ▾

Mostrar respuestas anidadas ▾

Foro de Reflexión

jueves, 29 de octubre de 2020, 13:41

De forma individual, vamos a poner especial atención en el video



y luego vamos a leer el artículo ["indio come-iguana" discriminación, hostigamiento e insultos etnofóbicos dirigidos a los Malecus](#), del lingüista costarricense Carlos Sánchez Avendaño, otro profesional que ha dedicado gran parte de sus investigaciones a las lenguas autóctonas de Costa Rica.

Mostrar respuestas anidadas ▾

Foro 1

jueves, 29 de octubre de 2020, 15:32

De forma individual, deben buscar noticias, costumbres y singularidades sobre una etnia indígena. Luego elaborarán una infografía o presentación que van a compartir en el foro. A mitad de la semana y colaborativamente en grupos de 3 personas, crearán un mapa con las localizaciones de los principales poblados de su etnia asignada, el cual compartirán luego en el foro.

Para que ampliar su conocimiento acerca de los pueblos indígenas costarricenses, los invito a visualizar los videos



y

Glosario Colaborativo de Animales

 [Versión para impresión](#)

De forma individual, **seleccionarán 2 animales del vocabulario, buscarán una imagen representativa de cada animal y le adjuntarán un audio con su pronunciación en el Glosario Colaborativo de Animales. No se permiten animales repetidos.**

El tiempo para subir los dos animales al glosario hasta el próximo viernes. Los puntos que se evaluarán en estas actividades puede consultarlos en la [Evaluación de la Lección 4 del Módulo 2](#).

Si tienen alguna duda sobre las actividades de esta semana puede compartirlas en el [Foro de Dudas](#).

¿Buscar en conceptos y definiciones?

Navegue por el glosario usando este índice.

[Especial](#) | [A](#) | [B](#) | [C](#) | [D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [J](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [Ñ](#) | [O](#) | [P](#) | [Q](#) | [R](#) | [S](#) | [T](#) | [U](#) | [V](#) | [W](#) | [X](#) | [Y](#) | [Z](#) | **TODAS**

DOCUMENTOS ELABORADOS



GUÍA DIDÁCTICA

1. Fundamentación de la Materia

En Costa Rica existen alrededor de 10 lenguas autóctonas de las cuales 2 ya están extintas y otras 2 están en proceso de extinción, las seis restantes se han ido debilitando a tal punto que en el año 2000 el 40% de niños indígenas no hablaban ninguna lengua indígena según el Instituto Nacional de Estadística y Censo de Costa Rica (INEC, 2011).

Entre las principales causas de la extinción de la lengua Malecu podemos mencionar que es hablada principalmente por personas adultas y adultas mayores y las nuevas generaciones pierden interés por su lengua, ya que no es usada generalmente en el pueblo, por instituciones gubernamentales e instituciones de enseñanza primaria y secundaria. Incluso, en reiteradas ocasiones, se han dado casos de acoso por usar su lengua nativa en centros de enseñanza, lo que motiva a los jóvenes a usar solamente el español.

Hace 5 años, escuchamos una frase que cambió el sentido de nuestros caminos

“Las lenguas existen mientras alguien las hable”

Al ver la situación de nuestros pueblos autóctonos y conocer que ya han desaparecido 2 de nuestras lenguas indígenas, las cuales ya no cuentan con hablantes nativos y que otras lenguas como el Malecu van por el mismo camino, nos propusimos el proyecto de buscar alguna manera de ayudar a nuestros pueblos autóctonos a preservar su patrimonio cultural y lingüístico.



Los primeros pasos de este proyecto se vieron plasmados en el sitio BukeCR.com, el cuál es un repositorio de lenguas indígenas, donde el Malecu ha sido una de las más desarrolladas.

Este curso ha nacido como el segundo paso para colaborar con la preservación de la lengua Malecu.

Estamos seguros que desde sus aulas como educadores, ustedes pueden hacer la diferencia y colaborar con esta gran causa.

Este curso pretende dar a los docentes conocimientos básicos en cuanto a cultura y lengua Malecu, con el fin de que puedan ser agentes de cambio en las comunidades donde laboran y ayuden a preservar este patrimonio cultural desde sus aulas, fomentando el uso de su lengua durante las clases y promoviendo un ambiente de respeto hacia sus costumbres y estilo de vida.

2. Objetivos Generales y Específicos

Objetivo General:

Conocer aspectos culturales y las herramientas necesarias para comunicarse en lengua Malecu con sus estudiantes, favoreciendo así su uso, difusión, respeto y preservación entre las nuevas generaciones.

Objetivos Específicos:

- Conocer los principales aspectos culturales de los Malecu.
- Conocer los principios y sistemas de pronunciación de la lengua Malecu.
- Aprender vocabulario básico de lengua Malecu.
- Concientizar sobre la situación actual de las lenguas autóctonas en el país.



3. Contenidos

Módulo	Clase
0 – Presentación	Semana de presentación
1 – Concientización sobre la importancia de del curso	Estado de las Lenguas Autóctonas de Costa Rica
	Aspectos Culturales del Pueblo Malecu
2 – Mis primeros pasos en la Lengua Malecu	Singularidades de la lengua Malecu
	Presentación y Saludos
	El Palenque
	Animales
3 – Aspectos culturales del pueblo Malecu	Teología del pueblo Malecu
	Amor por la Naturaleza
	Costumbres del pueblo Malecu



4. Metodología de trabajo

El curso consiste en 3 módulos, los cuales se dividen en 9 clases semanales, donde cada semana se abarcará un tema nuevo. Las semanas inician el día martes y finalizan los lunes, con el fin de que puedan trabajar los fines de semana cualquier detalle pendiente.

En cualquier momento, el estudiante podrá contactar a sus tutores mediante el correo interno de la plataforma. Además, el curso contará con un foro de consultas, donde los estudiantes podrán postear sus consultas, las cuales podrán ser analizadas por sus tutores y compañeros del grupo.

Las clases podrán contener actividades semanales, las cuales deberán completarse en la misma semana donde fueron asignadas y también actividades grupales, las cuales podrán requerir más tiempo para su finalización y será debidamente indicado en la asignación de la actividad.

En caso de no cumplir con los tiempos establecidos para la entrega de las actividades asignadas en este curso, se otorgará un tiempo máximo de 3 días para hacer la entrega con la mitad del puntaje asignado, siempre y cuando presente una justificación, si no se entregara en este tiempo, perderá el total de los puntos asignados para esta actividad.

Se recomienda que los participantes ingresen al menos 3 veces por semana a la plataforma y hagan sus aportes para sacar el mayor provecho al curso.

Todos los trabajos escritos, audios o videos, que requieran entregarse por medio de un archivo, deberán ser subidos a la plataforma oficial del curso en la sección que





se les habilitará para dicho fin. No debe utilizar correos externos o el servicio de mensajería de la plataforma para dicho fin.

En todos los trabajos escritos y foros, se asignará un porcentaje de la calificación a una correcta ortografía y claridad en la redacción de sus ideas, los instamos poner atención en estos detalles al hacer sus entregas.

En todo momento se espera que sus participaciones en foros y trabajos escritos se hagan con un lenguaje correcto, ordenado y educado, con respeto hacia sus compañeros y tutores.

5. Evaluación de los aprendizajes



El curso se aprueba con una nota igual o superior a 70 de 100.

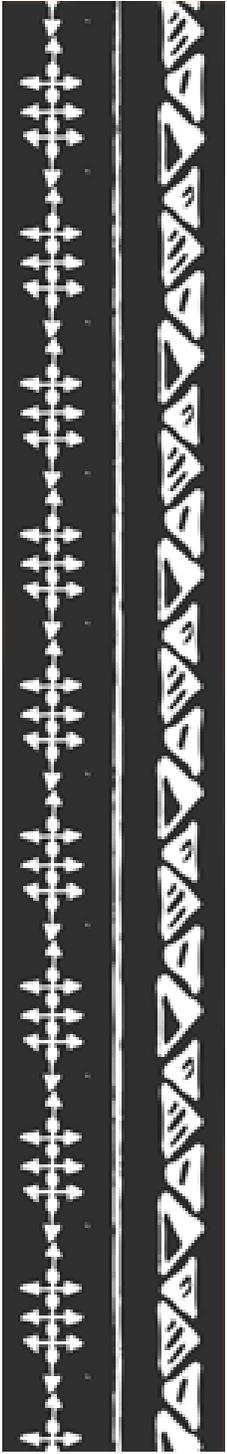
Para la aprobación del curso, es necesaria su participación en cada una de las diversas actividades semanales. Estas serán de sumo provecho para todos. En Calificaciones (un acceso que encontrará a la derecha en la plataforma) se podrá visualizar la calificación de cada actividad luego de su finalización.

Los foros tendrán 3 tiempos de participación, un tiempo inicial, donde los estudiantes analizan el tema a debatir y hacen sus participaciones, un tiempo medio, donde los estudiantes analizarán las intervenciones de sus compañeros y harán comentarios sobre estas y una etapa de finalización, donde deben exponer sus conclusiones acerca del debate que se generó. Los tutores tomarán una función de guías en la orientación de estos debates, pero se espera que los estudiantes estén activos durante toda la duración del foro.



MALECU

BÁSICO



Evaluación Foro de Reflexión		
Pasos del proceso	Conductas a evaluar	Puntuación
		5 puntos Cada acción correcta
Foro	a) Reflexión y/o aportes de experiencias relacionadas con el planteamiento del foro	
	b) Reflexión y/o aportes de experiencias relacionadas con el comentario de dos compañeros	
	Subtotal (10 puntos)	
		3 puntos Cada acción correcta
Tiempos de Participación	a) Realiza participaciones se han realizado en días diferentes	
	b) El foro se presenta en el tiempo designado	
	Subtotal (6 puntos)	
Forma y Redacción		3 puntos Cada acción correcta
	a) Redacción y ortografía correctos	
	Subtotal (3 puntos)	
	Nota (Total 19 puntos)	



6. Cronograma de Trabajo

Módulo	Clase	Duración
0 – Presentación	Semana de presentación	1 semana
1 – Concientización sobre la importancia de del curso	Estado de las Lenguas Autóctonas de Costa Rica	1 semana
	Introducción a la Cultura y Lengua Malecu	1 semana
2 – Mis primeros pasos en la Lengua Malecu	Presentación y Saludos	1 semana
	El Palenque	1 semana
	Animales	1 semana
3 – Aspectos culturales del pueblo Malecu	Teología del pueblo Malecu	1 semana
	Amor por la Naturaleza	1 semana
	Costumbres del pueblo Malecu	1 semana



7. Presentación de los tutores

Soy un educador con más de 15 años de experiencia en el sector público y privado. Uno de mis proyectos más importantes es ayudar a la preservación de las lenguas autóctonas de Costa Rica y el patrimonio cultural de sus pueblos desde mi campo de acción que es el de las Tecnologías de Información y Comunicaciones.

Lic. Ronald Fallas Rojas



Ingeniero en Computación

Licenciado en Docencia

Licenciado en Desarrollo de Aplicaciones Web

Experto en Educación Virtual

Certificado Microsoft MTSP - Office Master - CCNA

Más de 10 años de experiencia en Docencia y más de 20 en computación.



Como un orgulloso miembro del pueblo Malecu, soy consciente de la necesidad de motivar a nuestros jóvenes a mostrar nuestras riquezas culturales y lingüísticas.

Pongo a su disposición todo mi conocimiento acerca de mi cultura y mi lengua para que ustedes como docentes nos ayuden a promover su uso entre los más jóvenes, ya que solo así podremos hacer del Malecu una lengua **viva**.

Lic. Juan Pérez Gómez



Hablante nativo de lengua Malecu

Bachiller en enseñanza del inglés

Licenciado en Docencia

Experto en Educación Virtual

Más de 25 años de experiencia en Docencia y enseñanza de idiomas.

Espero que juntos y con el apoyo de todas las personas participantes, saquemos el mayor provecho de este curso y aprendamos bastante.

Pueden contar conmigo para cualquier duda, consulta o comentario, a través de los distintos espacios de dudas que aparecerán cada semana, o a través del correo electrónico de nuestro curso: cursohtml5@gmail.com

Lic. Ronald Fallas Rojas

Lic. Juan Pérez Gómez



CURSO BÁSICO DE LENGUA Y CULTURA MALECU

2



© flarndey

CAÑO NEGRO, SITIO SAGRADO DEL PUEBLO MALECU

MIS PRIMEROS PASOS EN LA LENGUA MALECU

MATERIAL PREPARADO POR RONALD FALLAS ROJAS

PRESENTACIÓN

En este módulo conoceremos las principales reglas fonológicas y gramaticales para hablar Malecu.

Aprenderemos a saludar, presentarnos y algunas frases que nos darán nuestros primeros pasos en esta lengua.

Aprenderemos un poco de la historia y creencias del pueblo Malecu y del significado que tienen los animales para su cultura.



TABLA DE CONTENIDO

Lección 1 – Singularidades de la lengua Malecu	Página 2
Un poco de historia.....	Página 4
Pronunciación.....	Página 5
Lección 2 – Presentación y Saludos	Página 8
Vocabulario.....	Página 10
Lección 3 – El Palenque.....	Página 11
Vocabulario	Página 15
Lección 4 – Animales	Página 16
Vocabulario	Página 20

DESCRIPCIÓN

En esta lección aprenderemos sobre las principales reglas fonológicas y gramaticales de la lengua Malecu, basados en el trabajo del doctor Adolfo Constenla, a quien le debemos mucho del conocimiento del vocabulario Malecu, gracias a décadas de trabajo con este pueblo y sus múltiples publicaciones.

OBJETIVO

Aprender las principales reglas fonológicas y gramaticales de la lengua Malecu.

CONTENIDO

Descripción de reglas fonológicas y gramaticales, descripción de las vocales y consonantes del alfabeto Malecu.

UN POCO DE HISTORIA

Para 1966, el Malecu era considerada una de las lenguas indígenas más desconocidas de Costa Rica.

Por siglos, el aprendizaje de la lengua y tradiciones de la cultura Malecu se hizo de manera oral, de padres a hijos, también se han encontrado marcas piedras de la zona y una variada artesanía, pero nunca se utilizó la escritura como medio de transmisión del conocimiento para las futuras generaciones.

En 1975, Adolfo Constenla realizó uno de los estudios más detallados de la lengua Malecu, donde realiza un análisis fonológico y gramatical de dicha lengua y permite que el Malecu sea enseñado en la escuela local por medio de libros de texto, además de poder ser enseñado en otros lugares fuera de su territorio.

Se dice que, a diferencia de las demás lenguas indígenas habladas en el país, el Guatuso (Malecu) es mucho más sonoro.

Este curso toma como base el estudio fonológico y gramatical propuesto por Adolfo Constenla (1998).



PRONUNCIACIÓN

VOCALES

Además de las vocales que tenemos en la lengua española a, e, i, o, u, en Malecu se utilizan otras que difieren de las primeras en que tienen una mayor duración. Para representar estas vocales se utiliza la tilde “´”.

Es de suma importancia diferenciar entre estas vocales, ya que algunas palabras solo se diferencian de otras en este alargamiento en la pronunciación.

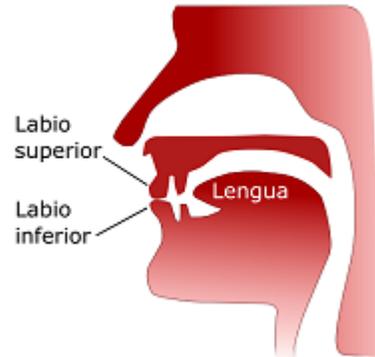


CONSONANTES



La “f” en Malecu es bilabial, lo que significa que para pronunciarla se deben acercar ambos labios y soplar aire entre ellos. Cuando la f está entre vocales o

después de algunas consonantes, se puede pronunciar como una “b”.



La “nh” representa el mismo sonido que utilizamos con la “n” al final de las palabras como en “pan”.



La “n” en guatuso tiene el mismo sonido que en castellano tiene la n cuando se encuentra a inicio de sílaba como en la palabra “poner”.



La “rr” se pronuncia más vibrante que la r costarricense, parecido a la r que se pronuncia en Guanacaste y el resto de Centroamérica.



La “lh” se pronuncia como una l castellana, pero el aire debe salir rozando con más fuerza y sin producir vibración en las cuerdas vocales, sin embargo, este sonido, en algunas regiones se ha ido reemplazando por el de una “j” castellana. Las demás letras se pronuncian de manera muy similar al español.

El total de letras del alfabeto Malecu son:

a, á, c, ch, e, é, f, i, j, l, lh, m, n, nh, o, ó, p, qu, r, rr, s, t, u, ú, y.



LECCION 2

NÁ TO YE

AFE PAQUIAN

CAPI CAPI

PRESENTACIÓN Y SALUDOS

DESCRIPCIÓN

En esta lección se presentarán las formas más comunes de saludo, presentación y despedida de la lengua Malecu.

OBJETIVO

Interactuar con formas básicas de saludos, presentación y despedidas en Malecu con sus compañeros de curso y personas nativas.

CONTENIDO

Formas básicas de saludo, presentación y despedida en Malecu.

Los Malecu son gente muy hospitalaria, si ellos confían en una persona, es normal que esta sea invitada a comer y hasta a pasar la noche en su casa.

Para saludar a un Malecu se puede utilizar la frase “majué capiya miúnh maráma”, esta frase se suele contestar con un “afe páquian” seguido de “capi capi”, lo que le indica al visitante que es bienvenido en su casa.

Si no se conocen, o el hablante Malecu pregunta por su nombre con la frase: “¿irri miotenh?”, pueden introducir su nombre utilizando la frase “ton naóctenh _____” seguida por su nombre, a lo que probablemente le contesten “cháchafa nabteiquin marrácuanca”.

Para despedirse, ambos pueden usar la frase “ná to ye”.

VOCABULARIO

Español	Malecu
Hola	majué capiya miúnh marama
Hola	afe paquian
Bienvenido	capi capi
Adiós	ná to ye
¿Cuál es su nombre?	irri miotenh
Yo me llamo	ton naóctenh
Mi nombre es	miotenh
Gusto en conocerlo	cháchafa nabteiquin marrácuanca

LECCIONES



TURIMONH

Ü

ELPALENQUE

DESCRIPCIÓN

En esta lección se dará una breve reseña histórica de la forma cómo se organizaba el pueblo Malecu y cómo la conquista y la explotación del bosque por parte de los conquistadores los llevó casi a su desaparición. Luego aprenderemos vocabulario sobre la vivienda tradicional Malecu y los principales utensilios que se pueden encontrar en ella.

OBJETIVO

Comprender cómo se organizaba el pueblo Malecu, el por qué su situación geográfica y poblacional actual y aprender vocabulario sobre la vivienda tradicional Malecu y los utensilios que podemos encontrar en ella.

CONTENIDO

Historia del pueblo Malecu, vocabulario de la vivienda tradicional y sus principales utensilios.

Los Malecu se organizan en sistemas familiares llamados palenques. En cada palenque se concentran varias familias y en tiempos anteriores estas eran dirigidas por un guía espiritual o Chamán. En el tiempo actual ya no está presente la figura del Chamán y los ancianos cumplen de guías y difusores de la cultura y costumbres en las familias.



Ilustración 1 Casa tradicional Malecu

Antes de la conquista española, existieron alrededor de 23 palenques con poblaciones cercanas a las 100 personas.



Ilustración 2 Árbol de hule

A principios del siglo XX se dio una guerra por la explotación de los árboles de hule, que llevó a casi el exterminio de la etnia Malecu y su población quedó reducida a solo 3 palenques, los cuales se asentaron al sur de sus territorios y que hoy conocemos como los palenques Margarita, El Sol y Tonjibe.

Dentro de los palenques, en la antigüedad, las familias Malecu se agrupaban en residencias con techos de palma (suita) y sin paredes, sin embargo, al día de hoy, el gobierno les ha otorgado viviendas modernas, las cuales muchos han adaptado a su estilo de vida quitando las puertas y ventanas internas, logrando así una atmósfera que recuerda a las viviendas tradicionales.



Ilustración 3 Palma de Suita

Con la destrucción del bosque primario, se ha vuelto casi imposible conseguir los materiales con que se construían las casas tradicionales.

Para los Malecu, la casa constituía su lugar sagrado, por lo que ésta debía permanecer limpia.

En su lengua, se conoce a la casa tradicional como “ú”, la cual tenía un techo hecho con “turímonh” y las vestimentas tradicionales son el “jelenh” para el hombre y “quirrílenh” para la mujer.

Dentro de las “ú”, los Malecu tenían varios utensilios como el “cúji” que utilizaban para dormir y el “cúru” que les servía para descansar sentados.

Dentro del “chíu” solían almacenar granos y alimentos.

En el “jérro” llevaban sus provisiones cuando iban de caza.

Las armas que utilizaban para cazar eran el “quijíja” junto con las “cáru”, el “yúqui”, el “purúto” y la “mapúru”.



Ilustración 4 Conquista de los pueblos indígenas. Museo del Oro, Costa Rica

VOCABULARIO

CASA TRADICIONAL

Español	Malecu
Casa	ú
Taparrabo	jelenh
Falda	quirrílenh
Hamaca	cúji
Saco	jérro
banca	cúru
vasija	chíu
Palma	turímonh
cuchillo	yúqui
mazo	purúto
Lanza	mapúru
Arco	quijíja
flecha	cáru

LECCIÓN 4



ANIMALES

DESCRIPCIÓN

En esta lección conoceremos sobre el significado que tienen algunos animales para la cultura Malecu y aprenderemos a nombrar sus nombres en lengua Malecu.

OBJETIVO

Conocer el significado de los animales en la cultura Malecu y aprender a nombrarlos en lengua Malecu.

CONTENIDO

Historia sobre el significado de los animales en la cultura Malecu y vocabulario sobre tipos de animales.



Para el pueblo Malecu es común atribuir sentimientos como el amor a los animales, sin embargo, los Dioses también les permitieron alimentarse de estos.

Los felinos están presentes en muchos de sus cantos y son considerados muy parecidos a los humanos debido a que, al igual que nosotros, son grandes depredadores, por lo que existe un respeto mutuo entre ambas especies.

Hubo un tiempo donde los felinos atacaban indiscriminadamente a las personas que se encontraban cazando, pero esto no era del agrado de los Dioses, por lo que pusieron reglas a cada felino y les prohibieron cazar humanos. Solo en casos donde su vida corría peligro o el humano era impuro, los felinos tenían permitido cazarlos, pero estas leyes no eran iguales para todos los Dioses y en algunos casos estos sí podían ver al humano como presa.

Antiguamente, los Chamanes se comunicaban con esta clase de animales en sus ceremonias y les atribuían sentimientos como el amor y la ira, al igual que a los humanos.

Cuando existía un encuentro entre un humano y un felino, ambos tenían el poder de decidir cómo terminaría este, los Dioses los habían puesto en esta tierra en un mismo nivel.



*Ilustración 5 Chamán realizando un ritual.
Museo del Oro, Costa Rica*

Constenla (2011), caracterizó a cada tipo de felino que habitaba la tierra de los Malecu basándose en cantos y cuentos que se han pasado de generación en generación.

Como hemos aprendido en clases anteriores, el pueblo Malecu definía a las cabeceras de los ríos como el lugar donde habitaban los Dioses, por lo que a cada cabecera de río se le asignaba una deidad que lo habitaba y regía.



Ilustración 6 Caracterización de un Chamán. Museo del Jade, Costa Rica

El felino del río Nharíne era un “júri lenh inhánhe”, el cual tenía permitido moverse por todas partes y comer lo que quisieran. Su deidad les prohibió atacar a los humanos, a menos de que estos fueran impuros.

El felino del bejuco espinoso era otro “júri lenh inhánhe” que habitaba las tierras donde abundan los bejucos espinosos. Obedecía las órdenes de Dios y no atacaba a los humanos y los ayudaba a llenar sus trampas.

El felino mariposa, un “májinh” con la piel parecida a la de una mariposa, no atacaba a las personas y las evitaba.

El felino del río Cote, otro “májinh”, no debía evitar a las personas y no pelear con ellas. Además, ocasionalmente, debía dejar algunas de sus presas para beneficio del hombre.

El felino del río Onáfinh, un “yári”, tenía prohibido ir a los lugares donde se asentaban los humanos y hacerles daño, incluso si estos eran impuros.

El felino de pavón, era un “májinh” con la piel blanca y manchas negras, muy parecida a la de un “túfi”. Se alimentaba solamente de aves y acostumbraba a cambiar a la forma humana para mezclarse entre las personas.

Sánchez (2016), hizo una recopilación de nombres de animales en lengua Malecu en forma de glosario, el cual servirá de base para esta lección.

VOCABULARIO

FELINOS

Estaban al mismo nivel que los humanos, por lo que se les atribuían sentimientos como el amor y la ira.

Español	Malecu
Puma	júri lenh inhánhe
Yaguarundí, león breñero	urúnafáqui lenh inhánhe
Manigordo, ocelote	májinh
Caucel, margay	túectúenh
Tolomuco	urúnaf
Tigre americano, jaguar	yári

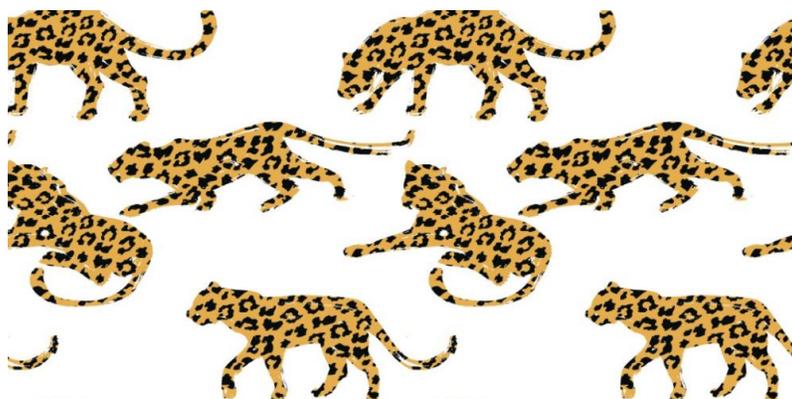


Ilustración 7 El jaguar es el felino más grande de toda América. Cuando los Malecu salían a cazar, en ocasiones tenían encuentros con grandes felinos.

SERPIENTES

Algunos felinos no tenían derecho de atacar humanos, incluso cuando estos eran impuros. Los Dioses le dejaban este trabajo a las serpientes, quienes se encargarían de dar su respectivo castigo a estas personas. De todas las serpientes, “lhújo tunh inhánhe”, era la más temida.

	Español	Malecu
	Bejuquilla (culebra)	quísal
	Boa (culebra)	unh
	Lora venenosa	tóctoc
	Becker	unh
	Coral	alebrósal
	Mano de piedra	nhánhcar
	Mica	carájacarája
	Zopilota	chónhcoc
	Bocaracá	tóctonh
	Terciopelo	lhújo tunh inhánhe



Ilustración 8 Serpiente Terciopelo. Los felinos tenían prohibido cazar al hombre, aun cuando éste fuera impuro. Las serpientes eran las encargadas de darles su castigo.

ANIMALES DOMÉSTICOS

Es común que los Malecu críen rebaños de “mocóra” y “teptep” en sus tierras.

	Español	Malecu
	Caballo	cóyonh
	Cabra	mocóra
	Cerdo	ujúti
	Gallina	chacárra
	Gato	tafá óra
	Toro	teptep, páca
	Vaca	teptep, páca
	Perro	aúsi

AVES

Uno de los lugares más sagrados para los Malecu es Caño Negro, conocido por ser uno de los únicos lugares donde se puede ver al “quijanhquij” y un punto de gran importancia para muchas aves migratorias que sólo se pueden observar en este lugar.

	Español	Malecu
	Águila arpía	móra
	Bobo chizo	téco
	Búho (sin cachos)	múcmuc
	Búho con cachos, con orejas	aráraf
	Chucuyo de frente blanca	querrécaquerréca
	Colibrí	Píji
	Comemaíz	tontoní óra
	Galán sin ventura	quijanhquij
	Golondrina	júrijúri
	Jilguero	juí óra
	Guacamaya roja	óla
	Guacamaya verde	aféla
	Pájaro carpintero	jorrórro
	Pato	táro
	Pavón	túfi
	Quetzal	jaláqui cósonh
	Tucán pico iris	ocá tuéju
	Yigüirro	quirríctai

MAMÍFEROS SALVAJES

El “ujúti”, el “cófe”, la “chúchu” y “ajarra”, eran de las principales presas cuando los Malecu iban de cacería.

	Español	Malecu
	Ardilla	cúlha, cúja
	Armadillo cusuco	lenhífa
	Chanco de monte	ujúti
	Conejo	cófe
	Danta	jiquícas
	Guatusa	chúchu
	Mono colorado	tíu
	Mono congo	úriúri
	Murciélago	cútu
	Mapache	tíu inhánhe
	Mono carablanca	ócchum
	Oso perezoso	nharáchunh
	Pizote	púji
	Saíno de collar	ajárra

PECES

Una vez al año, Caño negro seca sus aguas para que el pueblo Malecu pueda recoger los peces del lodo. Esta es una práctica milenaria que aún hoy se lleva a cabo. Caño Negro es el único lugar del mundo donde se puede ver nadar al “sáfu”, pez milenario que ha habitado en sus ríos desde la prehistoria y que raramente se deja ver.

	Español	Malecu
	Barbudo	quílanh
	Camarón	cúla
	Cangrejo	córa
	Alumina	múnu
	Anguila americana	nhoc
	Mojarra pastel	nhuílhi, nhuíji
	Mojarrita rayada	cumúricumúri, patánh inhánhe
	Pez gaspar	sáfu

BIBLIOGRAFÍA

- Bolaños, R., & Ramírez, J. d. (1995). Culturas indígenas costarricenses y medio ambiente. Caso: Indios Malecu. *Humanismo y Medio Ambiente*, 105-115.
- Castillo, R. (03 de 2012). *Población indígena Maleku en Costa Rica*. Recuperado el 20 de 09 de 2020, de http://biblioteca.icap.ac.cr/BLIVI/COLECCION_UNPAN/BOL_MARZO_2014_72/UCR/2005/1238-1837-1-SM.pdf
- Constenla, A. (1993). *Laca majifica: La transformación de la tierra*. San José: EUCR.
- Constenla, A. (1994). *Abecedario ilustrado Malecu*. Heredia: EUNA.
- Constenla, A. (1998). *Gramática de la lengua guatusa*. Heredia: EUNA.
- Constenla, A. (2011). *Pláticas sobre Felinos*. San José : Editorial UCR.
- Constenla, A. (2014). *Cantos guatusos de entretenimiento*. San José: Editorial UCR.
- Jara, C., & García, A. (2009). *Aprendemos la lengua bribri*. Recuperado el 10 de 09 de 2020, de <http://www.kerwa.ucr.ac.cr/bitstream/handle/10669/409/Libro%20APRENDEMOS%20LA%20LENGUA%20BRIBRI.pdf>
- Junta de Educación Palenque Margarita. (2000). *Narraciones Malekus*. Guatuso: IETSAY.
- Ministerio de Educación Pública de Costa Rica. (2013). *Minienciclopedia de territorios indígenas de Cota Rica: Los Malecus de Guatuso*. Recuperado el 05 de 09 de 2020, de https://mep.go.cr/sites/default/files/tomo_5.pdf

Ramírez, J. d. (1996). *Historias Malecu II: vida y costumbres del indio Malecu*. Heredia: EUNA.

Sánchez, C. (2016). Los diccionarios de las lenguas indígenas de Costa Rica: Del formato bilingüe alfabético al temático pictográfico. *Káñina*, 40, 213-237. Recuperado el 10 de 08 de 2020, de <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/29748>

Sánchez, M., & Bozzoli, M. (1997). Motivos faunísticos en la cultura indígena costarricense. *LingüísticaChibcha*, 15, 113-144. Recuperado el 10 de 08 de 2020, de <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/chibcha/article/view/17644>

Smith, H. (1978). Un análisis fonológico del Malecu. *Revista De Filología Y Lingüística De La Universidad De Costa Rica*, 5, 31-54. Recuperado el 10 de 08 de 2020, de <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/15944>

Universidad de Costa Rica. (2015). *Diversidad y patrimonio lingüístico de Costa Rica*. Recuperado el 10 de 09 de 2020, de <https://www.dipalicori.ucr.ac.cr>

Conclusiones

Existe poco material didáctico y bibliográfico para la enseñanza particular de la lengua Malecu, ya que, la mayoría de la bibliografía está hecha para lingüistas y contienen vocabulario técnico que los hace difíciles de comprender para alguien sin esta formación.

Existe en Latinoamérica un sentimiento general que lleva a discriminar las lenguas indígenas con respecto al español. Esto ocasiona que en los centros educativos el uso de una lengua indígena pueda ser causa de acoso escolar.

Para que una lengua permanezca viva, es necesario que esta se hable. Promoviendo el uso de lenguas indígenas desde las aulas de enseñanza en las zonas donde viven estas poblaciones, es posible mantener su uso vigente y por lo tanto mantenerlas vivas.

La interacción social propuesta por Vygotski favorece el aprendizaje de lenguas nuevas, ya que la práctica de estas es la que ayuda a su dominio.

Gracias a la formación de comunidades de aprendizaje por medio de redes sociales, es posible que personas que se encuentren en localidades geográficamente distantes puedan practicar y aprender lenguas nuevas.

Los entornos virtuales de aprendizaje son herramientas importantes para la continuidad de la educación en situaciones de emergencia donde la presencialidad no es una opción.